

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'enseignement Supérieur et de la Recherche
Scientifique



UNIVERSITE ABBES LAGHROUR-Khenchela

Faculté des Lettres et des Langues
Département de français



Mémoire de fin d'étude en vue de l'obtention du diplôme de
Master II

Option : Sciences du langage
Thème :

***ÉTUDE SOCIOLINGUISTIQUE DES
NÉOLOGISMES CHEZ LES
FACEBOOKEURS ALGÉRIENS***

Présenté par:
-Asma BOUDAUCHE

Sous la direction de :
- M^{me} Sarra BOURENANE

Devant le jury :

| | | |
|----------------------------------|---------|--------------|
| M ^{lle} Yousria BELKADI | (M.A.A) | Présidente |
| M ^{me} Nadia ABROUK | (M.A.A) | Examinatrice |
| M ^{me} Sarra BOURENANE | (M.A.A) | Encadrante |

2022/2023

Remerciement

Au seuil de ce présent mémoire, nous tenons à remercier tout d'abord Dieu qui nous a donné le courage et la patience pour arriver jusque-là.

Nous remercions chaleureusement ma directrice de recherche Madame Sarra BOURENANE pour ses efforts, ses conseils, et pour m'avoir guidée pendant la réalisation de ce travail.

Je remercie également les membres de jury qui ont accepté d'évaluer mon travail.

Enfin, je remercie profondément mes chers parents pour leurs encouragements, leur patience et leur soutien.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail, avec tout ce que j'ai de sentiments de respect et d'amour, à ma raison de vivre et ma source de tendresse, ma chère mère ; et à mon puits de sagesse et mon seul recours, mon cher père.

C'est à ces deux chers êtres que je me mets à genoux, c'est à eux que je dis : merci, et je vous aime.

A mes chères sœurs Ahlem et Abir et Khawla

A mes frères Fouad et Iyed

A ma nièce Razane

Je dédie ce travail à tous mes amis pour leurs encouragements et leur soutien moral tout au long de ce modeste travail.

Table des matières

| | |
|---------------------|---|
| Introduction: | 6 |
|---------------------|---|

Chapitre I: La sociolinguistique en Algérie

| | |
|--|----|
| 1. La sociolinguistique | 6 |
| .2 Aperçu sur la sociolinguistique en Algérie..... | 6 |
| 3. Les langues en Algérie..... | 7 |
| 3.1. L'arabe standard..... | 7 |
| .3.2 L'arabe dialectal..... | 8 |
| 3.3. Le Tamazight (berbère) | 9 |
| .3.4 La langue française..... | 9 |
| 3.5. L'anglais..... | 10 |
| .4 Le contact des langues | 11 |
| 4.1. L'alternance codique | 11 |
| .4.2 Le bilinguisme | 12 |
| .4.3 Le plurilinguisme..... | 13 |
| .4.4 La diglossie..... | 13 |
| Conclusion..... | 14 |

Chapitre II: Néologisme et concepts de base

| | |
|---|----|
| Introduction: | 16 |
| 1. Historique de néologie | 16 |
| 2. La néologie et le néologisme | 17 |
| 2.1. La néologie | 18 |
| 2.2. Les trois types de néologie :..... | 19 |
| 2.2.1. La néologie formelle | 19 |
| 2.2.2. La néologie sémantique | 19 |

| | |
|--|----|
| 2.2.3. La néologie par emprunt | 20 |
| 2.2. Le néologisme..... | 21 |
| 2.3. Typologie des néologismes | 22 |
| 3. La créativité lexicale (néologisme) en Algérie..... | 22 |
| 4. Les réseaux sociaux | 23 |
| 5. Facebook | 24 |
| 5.1. La messagerie instantanée | 25 |
| 5.2. Le commentaire | 25 |
| Conclusion..... | 25 |

Chapitre III: Analyse des néologismes collectés

| | |
|---|----|
| Introduction: | 28 |
| 1. Présentation du corpus : | 28 |
| 2. Objectifs et méthode d'analyse | 28 |
| 3. Démarche de l'analyse..... | 28 |
| 4. Analyse du corpus | 29 |
| 4.1. Néologie formelle | 29 |
| 4.1.1. L'abréviation | 29 |
| 4.1.2. La troncation | 33 |
| 4.1.3. La siglaison | 35 |
| 4.1.4. L'acronyme..... | 36 |
| 4.1.5. L'écriture rébus..... | 36 |
| 4.1.6. La dérivation | 39 |
| 4.1.7. Mot-valise | 41 |
| 4.2. Néologie sémantique..... | 42 |
| 4.2.1. La métaphore | 42 |
| 4.2.2. L'onomatopée | 43 |

| | |
|--|----|
| 4.2.3. Les étirements graphiques | 43 |
| 4.3. L'emprunt lexical..... | 44 |
| 4.3.1. L'emprunt à l'arabe dialectal | 44 |
| 4.3.2. L'emprunt à l'arabe standard | 46 |
| 4.3.3. Les anglicismes..... | 47 |
| 4.3.4. Le calque | 48 |
| 4.4. L'alternance codique | 48 |
| Conclusion..... | 50 |
| Bibliographie | 54 |
| Annexe | 60 |

Introduction générale

Introduction générale

L'Algérie, comme tous les pays du monde, est un pays plurilingue où coexistent plusieurs langues. A partir de l'indépendance, ce pays a été officiellement monolingue avec l'arabe classique comme langue officielle et nationale, mais cela n'a pas empêché la présence d'autres langues comme l'arabe dialectal qui est considéré comme langue maternelle de la plupart des Algériens, et la langue tamazight, langue minoritaire, considérée dans la constitution algérienne comme étant langue nationale. A ces trois langues s'ajoutent les langues étrangères avec, en première position, la langue française (langue de colonisateur) considérée comme première langue étrangère, et l'anglais, deuxième langue étrangère.

La cohabitation entre ces langues engendre de multiples modifications au sein du lexique de ces langues telles que l'enrichissement d'une langue par des unités lexicales qui sont empruntées à d'autres langues.

Ce mélange de langues s'est intégré peu à peu, dans le parler et les conversations quotidiennes des Algériens.

La langue est ainsi considérée comme étant un moyen de communication qui assure le contact en faisant appel aux différents parlers dans des situations de communication particulières ; ce qui nous renforce l'idée que la langue est bel et bien un reflet de la société et qu'elle est à l'origine de son développement et de son évolution.

Le contact entre différents codes linguistiques en Algérie a engendré plusieurs phénomènes linguistiques tels que : l'alternance codique, l'emprunt, le bilinguisme, et néologisme.

Cette interaction codique est toujours présente dans les conversations électroniques des internautes algériens sur les réseaux sociaux.

Aujourd'hui, les réseaux sociaux sont le moyen de communication le plus rapide et le plus utilisé. Ils sont des plateformes permettant l'interaction entre les personnes, ils occupent une place primordiale dans notre société et sont devenus une source d'inspiration pour les internautes. Ces réseaux sociaux ne permettent pas seulement à plusieurs personnes d'être interconnectées, mais ils mettent également en contact plusieurs langues.

De nos jours, il existe une variété des réseaux sociaux parmi lesquels Facebook

Introduction générale

Facebook est le réseau social le plus exploité au monde, c'est un réseau social populaire et gratuit, accessible par son site Web ou sur son application mobile. Ce réseau offre à ses utilisateurs une liberté d'expression où les règles normatives et linguistiques sont absentes dans leurs pratiques langagières. Ce qui a fait de ce réseau non seulement un lieu d'interaction sociale, mais aussi un lieu d'observation de plusieurs phénomènes linguistiques tels que le néologisme.

Le néologisme est un phénomène linguistique qui touche surtout le lexique d'une langue. Selon le linguiste Jean-François SABLAYROLLES « *la néologie n'est sans doute pas un concept discret, mais comporte plutôt différents degrés sur une échelle. Cette conception large et scalaire de la néologie explique la variabilité de jugement au des néologismes et la présence dans le corpus d'éléments qui ne seraient pas spontanément et unanimement considérés comme des néologismes* ». (SABLAYROLLES J.-f. , 2000, p. 13)

Donc ceci dit que la néologie est un moyen d'évolution qui concerne la langue et la création de nouveaux mots est devenue une nécessité. Les règles de créations lexicales ne sont pas des normes ou des règles fixées, et les procédés de formation ne sont pas des sciences dures ou bien exactes. Chaque personne s'approprie ces règles et les utilise à sa manière.

Notre sujet de recherche intitulé « étude sociolinguistique des néologismes chez facebookeurs algériens », qui s'inscrit dans le cadre d'un mémoire de master 2 en sciences du langage, a pour but d'analyser et d'étudier la créativité langagière sur facebook.

Le thème de recherche que nous allons étudier est le résultat d'une profonde réflexion sur les réseaux sociaux qui sont devenus une réalité qui ne peut être négligée.

La coexistence de plusieurs langues en Algérie a permis aux internautes algériens d'utiliser plusieurs langues dans leurs pratiques langagières sur les réseaux sociaux. Notre problématique s'articulera autour d'une question principale et une question secondaire :

- Comment sont formés les nouveaux mots (néologismes) sur Facebook ?

- Pourquoi les internautes algériens recourent-ils à la néologie?

Pour répondre à ces questions posées, nous proposons les hypothèses suivantes auxquelles nous allons tenter d'apporter des confirmations ou des infirmations à la fin de notre travail.

- Il existe plusieurs façons de former de nouveaux mots de manière intentionnelle ou pas.

Introduction générale

- Cette nouvelle adaptation de la langue constitue un moyen de communication efficace et rapide qui facilite le processus de communication.

Notre corpus est constitué de 107 des captures d'écran, entre des conversations et des commentaires. Ces captures d'écran proviennent du réseau social Facebook qui connaît de nos jours une grande expansion et une présence réelle à travers le monde entier. Les conversations et les commentaires sont réalisés par les Algériens dans différentes situations, nous avons consulté plusieurs groupes et page d'utilisateurs algériens sur Facebook.

Afin de mener à bien notre travail de recherche, nous adopterons deux méthodes principales l'une qualitative ou bien descriptive qui nous permettra de décrire les différentes pratique langagières des internautes algériens et l'autre est quantitative, c'est l'ordre analytique, elle nous permettra de décortiquer les différents phénomènes et procédés qui résultent de ces pratiques langagières.

Le choix de ce phénomène se justifie par la curiosité de découvrir et l'envie d'expliquer certains emplois linguistiques que ce soit sur le plan d'usage ou bien de l'orthographe.

Notre objectif est d'étudier les procédés de formation des néologismes afin de comprendre leurs fonctionnements et les mécanismes de leur production. Nous voulons également recenser les procédés les plus employés dans la communication des facebookeurs algériens.

Notre analyse s'articulera sur deux parties :

La première partie sera consacrée à la description du corpus, nous effectuerons une description de chaque commentaire et chaque conversation pour déterminer les phénomènes et les procédés linguistique qui caractérisent ces conversations et ces commentaires afin de les définir.

La deuxième sera consacrée à l'analyse des procédés et phénomènes constatés à partir de la description, Dans un premier lieu, nous allons procéder par classement en catégories des conversations et des commentaires sélectionnés. En second lieu, nous expliquerons le principe et l'origine des dites conversations et commentaires. Finalement, nous allons aboutir à des remarques et des résultats à la fin de l'analyse.

Introduction générale

Ce modeste travail se subdivise en deux grandes parties. Une partie théorique et une partie pratique, la première partie est de nature théorique, elle est consacrée à la présentation des concepts théoriques de base pour notre recherche. Le premier chapitre est centré sur la sociolinguistique en Algérie, le deuxième chapitre concerne une description des concepts clés. La deuxième partie sera consacrée à la description du corpus où nous procéderons à une analyse des commentaires et des conversations des Algériens sur Facebook. Ce mémoire se termine par une conclusion générale dans laquelle nous exposons les résultats obtenus.

CHAPITRE I:
La sociolinguistique
en Algérie

Introduction:

Dans ce chapitre nous allons traiter les différentes langues présentes en Algérie, autrement dit nous allons faire une analyse sociolinguistique en Algérie, où le paysage sociolinguistique algérien se caractérise par une situation de plurilinguisme social où coexistent des langues, nous allons d'abord, présenter les différentes langues parlées en Algérie qui sont : l'arabe standard ou classique, et l'arabe dialectale sont les plus profondes, le berbère, la langue parlée dans des régions bien délimitées et le français issu de la colonisation.

Ensuite on va traiter les différents phénomènes de contact de langues.

1. La sociolinguistique

La sociolinguistique est une discipline apparue dans les années soixante aux États-Unis d'Amérique, elle prend en charge l'étude de la langue dans la société et étudie le rapport entre la langue et la société. Elle cherche à comprendre le langage tel qu'il existe en réalité. Ce domaine des sciences du langage est défini d'une manière générale comme étant « une partie de la linguistique dont le domaine se recoupe avec la sociologie du langage de la géographie linguistique et de la dialectologie » (DUBOIS, 1973, p. 188). Donc c'est une branche relativement récente de la linguistique.

La sociolinguistique, se situe entre la linguistique et la sociologie et s'intéresse à tout ce qui est dans la langue et étudie les fonctions et les usages du langage dans la société. Pour le linguiste Joshua Aaron FISHMAN « *La sociologie du langage ou encore la sociolinguistique (...) s'efforce de déterminer qui parle, quelle variété de langue, quand à propos de quoi et avec quels interlocuteurs* » (FISHMAN, 1995, p. 18). Autrement-dit, l'auteur n'estime que la sociolinguistique lie les trois éléments inséparables: la langue, les locuteurs et la société.

En effet la sociolinguistique essaie de décrire les caractéristiques linguistiques et fonctionnelles des variétés verbales, et s'intéresse de découvrir quelles lois sociales ou normes déterminent le comportement linguistique dans les communautés linguistiques et de définir ce comportement vis-à-vis de la langue même.

2. Aperçu sur la sociolinguistique en Algérie

L'Algérie est un pays plurilingue où coexistent plusieurs langues et variations depuis siècles. Dans son article sur la culture et plurilinguisme en Algérie, il trouve que : « *L'Algérie se caractérise, comme on le sait, par une situation de quadrilinguisme sociale: arabe*

conventionnel /français/arabe algérien/tamazight. Les frontières entre ces différentes langues ne sont ni géographiquement ni linguistiquement établies. Le continuum dans lequel la langue française prend et reprend constamment place, au même titre que l'arabe algérien, les différentes variantes de tamazight et l'arabe conventionnel redéfinit les fonctions sociales de chaque idiome. Les rôles et les fonctions de chaque langue, dominante ou minoritaire, dans ce continuum s'inscrivent dans un procès dialectique qui échappe à toute tentative de réduction >> (SEBAA, 2001, p. 13).

Il est clair, qu'en Algérie nous vivons une situation de plurilinguisme, qu'il se caractérise par une situation de contact de quatre langues (l'arabe, le berbère, le français et l'anglais), c'est la présence de deux familles de langue native d'une part, et deux langues internationales.

L'Algérie, comme plusieurs pays dans le monde, offre une richesse en matière des langues, elle connaît une situation très complexe et diversifiée, comme l'a souligné le professeur Samir ABDLHAMID << *le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme phénomène de plurilinguisme* >> (ABDELHAMID, 2002, p. 35).

Cette situation est marquée par la présence de l'arabe dialectal et du berbère comme langues vernaculaires, exclusivement orales, l'arabe classique, comme langue officielle et nationale ainsi que le français et l'anglais comme langues dites étrangères.

3. Les langues en Algérie

L'Algérie est un pays parmi plusieurs autres à travers le monde qui, se caractérise par un plurilinguisme social non institutionnalisé et qui, n'est plus à démontrer. Ce plurilinguisme est constitué de la coexistence des langues telle que l'arabe standard, l'arabe dialectal, le berbère et le français. D'après Ibtissem CHACHOU << *Les langues que l'on pratique au quotidien sont les langues berbères, dans leur diversité, et l'arabe algérien que des variations lexicales et prosodiques notamment caractérisent. On peut également citer le français pour certaines régions du nord du pays qui est couramment utilisé mais qui est très souvent alterné avec les langues vernaculaires* >> (CHACHOU, 2018, p. 55).

3.1. L'arabe standard

Appelé aussi arabe classique, littéraire et enfin scolaire est une langue à statut officiel, son usage fut généralisé dans tous les domaines avec politique d'arabisation dans les

années 1970. C'est la langue officielle et nationale de tous les pays arabo-musulmans est la langue arabe écrite qui est administrativement officialisée et tant que moyen d'information (communication audiovisuelles, écrites journaux, quotidiens ...). De plus, la langue arabe est connue pour être la langue du livre sacré, apprise dans les écoles coranique, elle est aussi utilisée par l'ensemble des musulmans du monde entier dans leur prière. On peut ainsi la lire dans le Coran, les paroles du prophète (les hadiths), les textes religieux, etc.

La religion et le nationalisme ont joué un grand rôle dans le choix de l'arabe classique en tant que langue nationale en Algérie.

Elle jouit ainsi d'une place privilégiée, comme faisant partie de l'identité nationale algérienne. Elle est associée à des représentations de valeurs sacralisant: << langue du coran >>, << langue nationale >>, << symbole de la culture et d'unité nationale >>.

C'est une langue de culture principalement écrite, cette langue n'est pas pratiquée par les communautés linguistique de la société Algérienne, elle est essentiellement symbolique. Gilbert GRANDGUILLAUME affirme que << (...) *sans référence culturelle propre, cette langue est aussi sans communauté. Elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne (...) derrière cette langue (nationale) il n'ya pas de << communauté nationale >> dont elle serait la langue tout court, dont elle serait bien sur la langue maternelle >>* (GRANDGUILLAUME, 1983, p. 11).

L'arabe standard étudié à l'école du cycle primaire jusqu'à l'université, malgré qu'elle est étudié depuis l'enfance elle reste toujours négligée dans l'usage quotidien du peuple elle est donc utilisée que dans l'usage des situations formelle et elle n'est jamais utilisée dans les situations informelles.

3.2. L'arabe dialectal

C'est la langue maternelle parlée par la majorité des algériens (la derija), employée dans les communications de tous les jours est une langue parlée et non écrite; langue de la vie quotidienne, son usage et son acquisition est spontané.

C'est la langue de socialisation, et de communication de base elle est orale contrairement à l'arabe classique qui est écrite. Elle se caractérise par des spécificités phonétique et sémantique propre à chaque région comme l'affirme *Khawla TALB IBRAHIMI* << *Cette répartition permet de distinguer, en Algérie, les parler ruraux des parler citadins (en particulier ceux d'Alger, Costantine, Jijel, Nedrona et Telemcen) et de voir se dessiner*

quatre grandes régions dialectales: L'est autour de Costantine, l'Algérois et son arrière-pays, l'Oranie puis le sud qui, de l'Atlas Sabarien aux confins du Hoggar connaît lui même une grande diversité dialectale d'Est en Ouest >> (TALEB IBRAHIMI, 2004, p. 207).

Cette langue vit et évolue au sein de la population elle est parlé à la maison, dans la rue, entre les amis...

3.3. Le Tamazight (berbère)

Elle est constituée par les dialectes berbères actuels, prolongement des plus anciennes variétés connus dans le Maghreb qui s'étend en Afrique de l'Égypte au Maroc et de l'Algérie au Niger. Elle est également considérée comme la langue la plus ancienne d'Algérie. Le berbère ou tamazight c'est la langue maternelle d'une minorité de la population, algérienne, les principaux berbères sont: le Kabyle (Kabylie), le Chaouia (Aurès), le M'zabi (M'zab) ainsi que le parler Targui, les Touargs du hoggar. Ils sont essentiellement oraux. Elle occupe une bonne partie de la population algérienne : *<< un pourcentage de 20 à 25% de la population en Algérie dont la grande majorité est kabyle >> (SLEM, 2000, p. 14)*

Le tamazight occupe le statut de langue nationale qui a été garanti en 2002, après une modification de la constitution par un décret présidentiel.

De nos jours le Tamazight est enseigné dans certaines écoles, aussi on trouve des informations télévisées en Tamazight.

3.4. La langue française

L'histoire de la présence de la langue française en Algérie commence avec la colonisation, l'objectif de l'armée française était étendu jusqu'à leur langue et leur culture. Durant la colonisation la langue arabe était absente et n'était pas utilisée dans aucune administration ni dans aucune institution, la langue française était exclusivement utilisée sur tout l'espace algérien, et conserve un statut particulier en Algérie *<< le français conserve le statut de langue seconde pour toute une génération d'Algérien colonisé, il a laissé des traces importantes sous forme d'emprunts dans l'arabe dialectale >> (DABENE, 1981, p. 39)*. Cette langue garde toujours son prestige dans la réalité algérienne, elle est devenue la langue dominante et officielle du pays.

Après l'indépendance, la langue française a été reléguée au rang de langue étrangère. En effet, la politique d'arabisation entreprise par l'état a mené à la restriction de son champ

d'utilisation notamment dans le secteur éducatif où l'usage du français est considérablement réduit et les disciplines qui étaient enseignées en français seront enseignées en arabe, l'usage de la langue française est également très réduit dans le secteur juridique et les administrations.

Malgré cela, la langue française demeure toujours en usage dans plusieurs domaines, économique, social, éducatif ...etc. De ce fait, elle garde toujours une place prépondérante dans la société algérienne ainsi qu'un grand prestige dans la réalité algérienne particulièrement dans le milieu intellectuel, mais aussi dans l'usage quotidien, d'ailleurs, beaucoup de locuteurs algériens l'utilisent en l'alternant avec le kabyle ou l'arabe dans les situations informelles.

La langue française occupe aussi une place importante dans les usages où les variétés orales ne sont pas employées comme la communication écrite : textes administratifs, éducation ... ect.

La langue française reste donc très présente dans la société algérienne : elle est un outil de travail, de recherches scientifiques, de publication d'ouvrages scientifiques. Elle bénéficie d'une place à la fois symbolique et linguistique car, pour beaucoup d'Algériens, langue française signifie l'ouverture vers le monde et la modernité.

Cette langue tient aussi une position importante dans les masses médias comme la radio (Alger chaîne trois) et la télévision (canal Algérie) qui sont diffusées en français, elle tient aussi une place capitale dans la presse écrite où l'on compte de nombreux quotidiens algériens rédigés exclusivement en français tel qu'Elwatan, El moujahid, liberté, le soir ...

3.5. L'anglais

La diffusion de l'anglais peut être associée à de nombreux facteurs historiques, mais elle trouve aussi ses racines dans la rencontre de la langue avec des phénomènes mondiaux. Ainsi que l'anglais est devenue une langue mondiale.

L'anglais cesse d'étendre son influence dans le monde entier et même en Algérie c'est la deuxième langue étrangère enseignée au collège, au lycée et à l'université mais elle est parlée une minorité des locuteurs algériens.

Aujourd'hui l'Algérie introduit l'anglais dans le primaire pour contrebalancer le français. Réclamé par le président Abdelmadjid TEBBOUNE. L'anglais donc jouit d'un rôle très important du fait qu'il est la langue de la mondialisation et de la technologie.

En outre, elle est devenue une langue presque obligatoire en Algérie car la majorité des multinationales exerçant en Algérie, que ce soit dans le secteur pétrolier ou autre, exige la maîtrise de la langue anglaise, même les chinois présents en Algérie dans le secteur du bâtiment parlent l'anglais pour se faire comprendre car ils ne parlent ni arabe, ni le français.

4. Le contact des langues

Le terme de « contact des langues » a été conceptualisé pour la première fois par le linguiste Uriel WEINREICH en 1953. Pour lui le contact de langues est une maîtrise de plusieurs langues, il confronte la notion de contact de langue à celle de bilinguisme. Il a donné que le contact des langues fait référence au statut personnel contrairement au bilinguisme signifie la présence de (deux ou plusieurs langues) dans la société.

D'après Uriel WEINREICH « *la notion de contact de langue inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu ou d'une communauté linguistique. Elle est au cœur du changement et de la variation linguistique* » (WEINREICH, 1953, p. 01)

Nous parlons de ce phénomène lorsqu'un individu utilise simultanément deux ou plusieurs systèmes linguistiques par exemple la société algérienne où l'Algérie est un pays touché par le contact de langues. Selon Khaoula TALB IBRAHIMI « *les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites utilisées en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit* » (TALEB IBRAHIMI kh. , 1998, p. 22)

Ce phénomène linguistique résulte de l'influence d'une langue à l'autre, les locuteurs sont amenés à employer et à circuler soit leur langue maternelle, soit la langue acquise c'est le cas de la langue française et ses contacts avec les différentes variétés de l'arabe ainsi qu'avec les variétés du berbère.

4.1. L'alternance codique

Comme on l'a mentionné précédemment, l'Algérie est un pays plurilingue où coexistent plusieurs langues et variations depuis des siècles ce marché contribue à la parution des phénomènes linguistiques.

Le terme d'alternance codique provient de l'anglais (code-switching). Le linguiste John Joseph GUMPERZ a défini la notion d'alternance codique comme étant « *la juxtaposition à*

l'intérieur d'un même échange verbal de passage où le discours appartient à deux système ou sous système grammaticaux différent >> (GUMPERZ, 1989, p. 57)

L'alternance codique c'est un mixte d'une langue dans une autre pendant la conversation où les locuteurs bilingue ne savent pas qu'ils ont utilisé ce processus par exemple: << merci bzef >>

L'alternance codique ou le code –switching est une stratégie de communication résultante du multilinguisme, dont l'individu utilise simultanément deux codes linguistiques différents dans même contexte. Selon Penelope GARDNERCHLOROSE << *il ya code switching parce que la majorité des populations emploie plus qu'une seule langue et que chacune de ces langues a ses structures propres, de plus chacune peut comporter des dialectes régionaux ou sociaux, des variétés et des registres distincts dans un discours ou une conversation*>> (GARDNERCHLOROS, 1983, p. 21)

Donc on put dire que alternance codique est stratégie de communication orale spécifique, car elle permet d'exprimer des situations spontanément.

4.2. Le bilinguisme

Le concept de bilinguisme est étendu dès le début du siècle c'est le résultat du contact des langues ce phénomène << *touche la majorité de la population du globe terrestre*>> (MAKEY, 1976, p. 13) Le bilinguisme est le fait pour un individu de parler deux langue: la langue maternelle et une langue étrangère.

Le bilinguisme, phénomène << *est toujours associe principalement aux mouvements des peuple, car lorsque les gens parlant une langue se trouvent en présence à des parlant une autre langue, la situation est propre à l'éclosion du bilinguisme* >> (MAKEY W. , 1976, p. 27)

En Algérie, la coexistence de deux langues est réalité inévitable donc l'Algérie est un pays bilingue dans la mesure où les locuteurs utilisent deux langues différentes comme l'arabe dialectal et le français ou bien le berbère et le français.

Jean DUBOIS définit le bilinguisme comme << *une situation linguistique dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement [...] deux langue différentes* >> (DUBOIS, 1989, p. 65) Etre bilingue c'est donc la capacité de parler deux langue et qu'un pays est dite bilingue si deux langue y sont parlées simultanément par des groupes distincts.

4.3. Le plurilinguisme

Le terme plurilinguisme est composé de deux mots: plusieurs et langue c'est le fait de parler plusieurs langues par individu ou une société. Le plurilinguisme est une notion linguistique qui signifie l'utilisation variable des langues ou des variables linguistiques diverses, par un individu, ou un groupe, à des degrés divers. Il est l'usage de plusieurs langues par un même individu selon le type de communication à l'intérieur d'une même communauté.

L'Algérie est l'un des pays du Maghreb la plus riche en langue, c'est un pays est considéré comme plurilingue, lorsqu'on reconnaît la coexistence et l'usage alterné de deux ou plusieurs codes linguistiques sur son territoire. Jean DUBOIS avance << *on dit d'une communauté qu'elle est plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans les divers types de communication*>> (DUBOIS, 1994, p. 36)

4.4. La diglossie

La notion de diglossie est un concept sociolinguistique signifie bilinguisme la diglossie est employée en premier lieu par le linguiste français JEAN PSICHARI en 1885, dans son ouvrage l'étrange diglossie dont souffre la Grèce. Le concept a été redéfini par le linguiste Charles FERGUSON << *une situation linguistique relativement stable dans laquelle, outre les formes dialectales de la langue (qui peuvent inclure un standard ou des standards régionaux), existe une variété superposée très divergente, hautement codifiée (souvent grammaticalement plus complexe). Véhiculant un ensemble de littérature écrite, vaste et respecté...), qui est surtout étudiée dans l'éducation formelle utilisée à l'écrit ou dans un oral formel mais n'est utilisée pour la conversation ordinaire dans aucune partie de la communauté*>>. (FERGUSON, 1959, p. 45)

Selon lui le concept de << diglossie>> comme une coexistence de deux variétés linguistiques l'une haute et l'autre basse dans même communauté, par exemple le cas en Algérie pour l'arabe institutionnel et l'arabe algérien.

Ce terme désigne aussi << *une configuration linguistique dans laquelle deux variétés d'une même langue sont en usage, mais un usage décalé parce que l'une des variétés est valorisée par rapport à l'autre*>> (BOURDIEU, 2001, p. 82)

Donc, la diglossie est un phénomène social qui représente l'une des situations de contact les plus stables, car elle peut durer plusieurs siècles de suite.

Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons démontré la situation sociolinguistique en Algérie, et présenté brièvement les langues principales qui en existent sur le territoire algérien. Toutes les langues en présence ont leur domaine d'emploi. Cette situation se caractérise par la coexistence de plusieurs variétés linguistiques et plusieurs langues : l'arabe dialectal, l'arabe classique, le berbère, le français et l'anglais. Nous avons tenté de définir les différents concepts clés propres à la sociolinguistique.

CHAPITRE II:

Néologisme et concepts de base

Introduction:

On entend souvent dire que le monde est devenu aujourd'hui un village planétaire grâce aux nouvelles technologies de la communication. En effet, le développement des technologies sociales marque un virage sans précédent dans le développement d'internet comme les réseaux sociaux.

Notre monde a connu ces dernières années une explosion et une révolution des réseaux sociaux, qui s'imposent aujourd'hui comme les moyens les plus rapides et efficace pour atteindre à la fois le plus grand nombre des personnes. Les réseaux sociaux sont tous les sites web, applications mobiles et plateformes qui permettent de créer du lien social en ligne. Ce sont des systèmes qui offrent à leurs utilisateurs des outils et des interfaces propices aux interactions.

L'une des plateformes que nous considérons comme étant intéressante est facebook , qui constitue aujourd'hui l'un des moyens les plus populaires, ce réseau aide dans l'intégration et la diffusion rapide des nouvelles unités lexicales.

Les néologismes font partie de notre vie lorsqu'on parle, on écrit, on lit ou on écoute. On ne peut pas éviter l'utilisation du néologisme si on veut bien maîtriser la communication dans une société plurilingue.

1. Historique de néologie

Au début, les mots néologies et néologismes étaient utilisés de manière péjorative jusqu'à leur introduction dans des chefs d'œuvre de l'époque à savoir : néologie ou vocabulaire de mots de Louis-Sébastien le Mercier.

Avant le 18^e siècle on n'avait pas des termes bien précis revoyant à la création des nouveaux mots, pendant que l'on avait toujours tendance à créer des nouveaux mots. Dans ce contexte la linguiste Françoise DOUGNAC écrit : << *Néologie et néologismes sont des vocables relativement récents puisqu' ils n'ont vu le jour qu'au 18^e siècle, auparavant il n'existait pas des termes spécifique pour désigner la réalité linguistique de la création lexicale* >>. (DOUGNAC, 1784-1795, p. 10)

La néologie est un processus linguistique réservé au domaine du lexique. Le mot néologie est attesté en 1730 ou il avait une valeur dépréciative, mais par la suite ce terme évolue pour avoir une valeur plus méliorative au 19^e siècle.

Historiquement l'adjectif « néologique » fut le premier élément de la « série lexicale » relative à la création néologique, il a fait son premier manifeste en 1726 dans le titre de l'ouvrage "Dictionnaire néologique à l'usage des beaux esprits du siècle" de Desfontaines, son apparition date de 1762. Le terme néologue est apparu également pour la première fois dans ce dictionnaire et il fallait attendre l'année 1736 pour que le terme néologisme soit attesté par l'académie française et introduit dans son dictionnaire. En ce qui concerne le terme de néologie, il est le dernier terme de la série lexicale de la création néologique.

La France, dès le Moyen-âge, était un vrai centre de création de mot qui se répandait dans toute l'Europe. Comme on le sait tous, le français était formé du mélange du latin vulgaire et des langues celtiques. Mais c'est le fonds latin qui forme le fonds proprement originel du français. De ce fonds, la langue tire toute une série de mots nouveaux à l'aide de la dérivation et de la composition.

C'est à partir des années 60 que la néologie commence à se faire une place dans les sciences du langage, sans pour autant être intégrée dans les ouvrages linguistiques de référence et cela jusqu'au début des années 1970.

2. La néologie et le néologisme

La néologie et le néologisme sont deux termes différents bien qu'ils aient la même étymologie. Selon le linguiste Jean-François SABLAROLLES « *La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales* », et « *le néologisme est le résultat de ce processus: mot nouveau ou sens nouveau d'un mot* ». (SABLAYROLLES J.-f. , 2000, p. 225)

La néologie crée des nouveaux concepts en recyclant des mots existants ou en construisant des nouveaux mots, à partir d'une série de processus donc les nouvelles unités créées sont appelées néologismes. D'ailleurs, les néologismes ne sont non seulement des mots nouveaux, mais aussi des unités supérieures aux mots.

La néologie est l'ensemble des processus qui déterminent la formation des mots nouveaux, des néologismes, et le néologisme est un mot ou un sens nouveau ayant vu le jour suite au processus qui détermine la formation des mots nouveaux des néologismes.

Selon le professeur émérite de linguistique Marie-Françoise MORTUREUX « *La néologie se définit comme étant un mécanisme qui détermine la formation de nouveaux mot,*

les néologismes. C'est-à-dire est un moyen qui permet la création de nouvelles lexies, donc la néologie est un procédé de formation du lexique >> (MORTUREUX, 2001, p. 115) La néologie représentait une science positive qui avait ses lois et ses règles à respecter, étant considérée comme louable utile.

<< Le néologisme est un mot dont on fait usage pour signifier l'habitude de se servir de termes nouveaux, ou d'employer les mots reçus dans des significations détournées. Ce mot se prend presque toujours en mauvaise part et désigne une affectation vicieuse et fréquente en ce genre. Ainsi il ne faut pas confondre le néologisme avec la néologie, celle-ci est un art et celui-là un abus >> (ROCH, 1778, p. 142) Le néologisme est donc considéré très négativement comme un abus de langue française.

Les néologismes sont les nouveaux mots créés dans le langage à travers de nombreux phénomènes, c'est-à-dire le produit d'un processus de néologie dans le lexique des langues. Nous pouvons donc dire que le terme de néologie désigne le processus et néologisme signifie toute création nouvelle d'unités lexicales.

2.1. La néologie

La néologie est une discipline linguistique qui examine les mots nouveaux_ les néologismes. La néologie est loin d'être un phénomène nouveau dans la langue française. Etymologiquement parlant, le terme néologie vient de deux racines grecques << neos >> qui porte le sens de << nouveau >>, et << logos >> qui signifie << parler >> ou désigne un << discours >>.

C'est la naissance d'une nouvelle lexie qui renouvelle et enrichit la langue, elle désigne la capacité de créer de nouvelles unités lexicales porteuses de sens, et cela à partir de procédés de formation.

Jean-François SABLAROLLES met l'accent sur le fait qu'on peut observer la néologie de différents points de vue et qu'on ne peut alors pas donner une définition précise : *<< La néologie n'est sans doute pas un concept discret, mais comporte plutôt différents degrés sur une échelle. Cette conception large et scalaire de la néologie explique la variabilité des jugements au sujet des néologismes et la présence dans le corpus d'éléments qui ne seraient pas spontanément et unanimement considérés comme des néologismes >> (SABLAYROLLES J.-F. , 2000, p. 131).*

D'après Christiane MARCELLESI : << *La néologie est la production d'unités lexicales nouvelles, soit par apparition d'une forme nouvelle, soit par apparition d'un sens nouveau à partir d'un même signifiant* >>. (MARCELLESI, 1947, p. 95) C'est-à-dire que la néologie peut être une création de forme (nouveaux mot) ou de sens (créer un nouveau sens à partir d'un mot déjà existant).

Le linguiste Louis GUILBERT, considéré comme l'un des théoriciens ayant présenté les travaux les plus éclairants sur les différents de la néologie, souligne que : << *La néologie lexicale se définit par la possibilité de création de nouvelle unité lexicale. En vertu des règles de production inclus dans le système lexical* >>. (GUILBERT L. , 1976, p. 31). Donc la néologie lexicale c'est l'innovation d'une unité nouvelle et des concepts des lexicaux nouveaux à partir d'une autre unité déjà existante.

2.2. Les trois types de néologie :

2.2.1. La néologie formelle

Dite aussi néologie de forme ou morphologique, c'est la création de nouveaux mots se faisant à l'aide des ressources morphologique de la langue, c'est tout simplement former un nouveau signe, par l'association d'un nouveau signifié à un nouveau signifiant.

Ce type s'intéresse à la création et à la fabrication d'une unité lexicale, dans ce sens J-F SABLAYROLLES affirme que << *ce sont des mots qui n'existaient jamais, sont obtenue par dérivation ou composition* >> (SABLAYROLLES J. f., 2003, p. 45). C'est-à-dire pour former des nouvelles unités nous pouvons soit emprunté directement le mot à une autre.

On peut distinguer deux types de formation

- A- La formation primitive : consiste en la création de mots totalement nouveaux, sans aucun rapport avec les mots qui existent dans la langue française.
- B- La formation réursive : s'intéresse à la création d'un nouveau mot qui a une relation avec la langue française donc tout à fait contraire à la précédente, elle respecte tous les modes de formation connus (dérivation, composition, abréviation).

2.2.2. La néologie sémantique

Il est question d'une innovation du sens de l'unité linguistique dont le signifiant, déjà existant, acquiert une nouvelle acception; elle crée une nouvelle association entre un

signifiant existant et un sémème. Elle porte aussi le nom de néologie de sens, d'après François GAUDIN : << *La néologie sémantique se caractérise par l'apparition d'un nouveau signifié dans un même cadre phonologique. Il y a donc union entre un signifiant déjà existant et un signifié nouveau* >> (GAUDIN, 2006, p. 303).

La spécificité de la néologie sémantique consiste dans la diversité du sens pour même unité lexicale << *par opposition à la néologie phonologique, la néologie sémantique peut se définir par l'apparition d'une signification nouvelle dans le cadre d'un même segment phonologique (...)* Toute création sémantique de caractère lexical se traduit par une nouvelle union entre un signifiant et signifié >> (ACHAB, 1996, pp. 321-322). C'est le fait de créer un nouveau signifié à un signifiant déjà existant à l'aide de la << métaphore >> et la << métonymie >>, la néologie de sens signifie l'emploi d'un mot ou d'une expression pré existante dans un sens nouveau, à partir d'un même signifiant sans changer le sens.

2.2.3. La néologie par emprunt

L'emprunt est l'un des résultats du contact de langue, il représente un mot ou une expression empruntée à une langue par un locuteur ou une communauté, mais sans les traduire.

D'après Louis GUILBERT : << *la néologie par emprunt consiste à faire passer un signe linguistique extrait d'une langue où il fonctionnait selon les règles propres au code de cette langue, dans une autre langue où il est inséré dans un nouveau système linguistique, il faut en faire une catégorie distincte. Bien que l'adaptation du terme à son nouveau milieu linguistique se traduise par des altérations d'ordre phonétique ou graphique, par des modifications sémantiques du terme maintenu dans sa forme originelle* >>. (GUILBERT, 1974, p. 34). Il s'agit d'un procédé externe d'enrichissement lexical. L'emprunt consiste à importer dans une langue cible des mots appartenant à une langue source. Selon Jean Dubois: << *Il y a emprunt linguistique quand un parler << A >> utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler << B >> et que << A >> ne possédait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes appelés emprunt.* >>. (DUBOIS, 1973, p. 188). Autrement dit, l'emprunt est une opération de transmission des unités linguistique d'une langue source à une langue emprunteuse. En effet, l'emprunt peut servir à la création d'autres formes néologiques, du fait qu'il peut servir comme une base dérivationnelle. Donc on peut dire que l'emprunt est le résultat de contact de langue, causé par le voisinage, les rapports économiques, politiques et culturels entre les communautés.

2.2. Le néologisme

Le mot néologisme tire son origine du grec de l'adjectif << néos >> qui signifie << nouveau >> et le substantif << logos >> qui sert à désigner << parole >> plus le suffixe isme. Selon la définition proposée par JEAN DUBOIS << on appelle néologisme tout mot de création récente ou emprunté depuis peu à une autre langue, toute acception nouvelle d'un mot déjà ancien >>. (DUBOIS, 1994, p. 332). C'est donc le résultat d'une création nouvelle portant sur le plan formel ou un sens nouvellement attribué à un mot déjà existant dans le lexique d'une langue.

Le néologisme est une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapporte signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et qui n'était pas réalisé antérieurement. Cette nouveauté correspond en générale à un sentiment spécifique chez les locuteurs. Ainsi, certains néologismes, relevant de la néologie de la langue, font partie intégrante de la grammaire lexicale de la langue.

Tout nouveau mot ne doit pas être qualifié comme néologisme, mais par contre, pour qu'un mot puisse être qualifié de néologisme, il lui faut certaines conditions : il faut que ce nouveau mot soit accepté, utilisé et compris par un grand nombre des locuteurs. Pour certains linguistes, un mot est considéré comme néologisme à partir du moment où le mot intègre le dictionnaire.

Le néologisme est une affection à se servir d'expression et de mot nouveaux ridiculement détournés de leur sens naturel ou de leur emploi ordinaire. Il s'agit des mots vains et superflus qui ne font que surcharger la langue d'une abondance stérile, et le néologisme comme un vice et on l'utilise souvent d'une manière péjorative.

Dans le dictionnaire Le Petit Robert de l'année 2012, la définition du néologisme est la suivante : « *Emploi d'un mot nouveau (soit créé, soit obtenu par dérivation, composition, troncation, siglaison, emprunt, etc. : néologisme de forme) ou emploi d'un mot, d'une expression préexistants dans un sens nouveau (néologisme de sens)* » (REY, 2012, p. 1662).

Le néologisme semble être connu par la plupart des gens non spécialistes. Ces derniers le définissent comme étant un mot nouveau, mais il représente pour les linguistes l'une des difficultés suprêmes qui suscitent plusieurs discussions. Par ailleurs, son sens a évolué parallèlement au sens de créativité lexicale.

Donc on peut dire que les néologismes font partie de la vie de tous ceux qui utilisent la langue, et que le néologisme est un mot ou un sens nouveau, récemment introduit dans la langue et est le résultat de la néologie.

2.3. Typologie des néologismes

Traditionnellement et habituellement, les linguistes distinguent trois types de néologies : la néologie formelle, la néologie sémantique et la néologie par emprunt. Mais il existe des typologies plus récentes comme celle proposée par le linguiste J-F SABLAYROLLES qui est largement inspirée des travaux de Jean Tournier (1985 et 1991) avec quelques modifications. Il souligne que les typologies des néologismes sont nombreuses et assez diverses : << *une comparaison d'une centaine de classement met en évidence des différences dans leurs objectifs et leurs fondements* >>. (SABLAYROLLES J. f., 2003, p. 96) Le classement est très hiérarchisé, il oppose quatre matrices internes à une matrice externe :

- Les matrices morpho-sémantiques : est celle de construction elle se fait par la dérivation et l'affixation, l'imitation et la déformation elle englobe tout ce qui relève de l'affixation et tout ce qui est de l'onomatopée, jeu graphique, fausse coupe ou paronymie.
- Les matrices syntaxico-sémantiques : elle englobe les changements de fonctions et les changements de sens, dans le cas du changement de fonctions, elles se font ou bien par la conversion ou bien par la combinatoire lexicale et syntaxique, alors que les changements de sens sont issus des différents figures de styles ou tropes à savoir la métonymie et la métaphore.
- Les matrices morphologiques : elle repose sur les procédés de la réduction de formes et se fait par la troncation et siglaison.
- La matrice pragmatique : il consiste à détourner des unités lexicales qui sont complexe. C'est un changement de l'un des éléments d'une expression connue.

La matrice externe c'est un processus qui signifie que les ressources proviennent de systèmes linguistiques extérieurs et de la dynamique interne, cette matrice représente la néologie par l'emprunt, xénisme et le claque.

3. La créativité lexicale (néologisme) en Algérie.

La créativité lexicale est le processus de production de nouvelles unités linguistique d'une manière spontanée ou recherchée. Elle est considérée comme un moyen

d'enrichissement et d'évolution d'une langue. En d'autre terme, il s'agit de la création de nouveaux mots. Selon Louis GUILBERT << *La créativité lexicale consiste dans l'accumulation des actes de discours qui sont diversifiés selon les catégories sociales et selon les objets de l'activité sociale, si bien que la créativité lexicale peut elle-même se différencier* >>. (GUILBERT, 1975, p. 31). C'est un processus dynamique contribue, également, à la variation lexicale d'un seul mot afin de répondre aux besoins langagiers des locuteurs.

La créativité lexicale est un concept défini comme : << *Invention, introduction mot nouveaux dans une langue ; en linguistique processus de formation de mots nouveaux dans le lexique d'une langue par emprunts, dérivation, composition, suffixation...etc.* >> (TRAVERS, 2001, p. 332). C'est-à-dire, c'est la capacité à créer et à innover un nouveau vocabulaire dans une langue, dans un temps donné.

Si on veut s'approfondir, on touchera le sujet du plurilinguisme, et comme nous le savons, la plupart des Algériens, en tant que communauté plurilingue, utilisent plusieurs langues dans leurs conversations.

L'observation linguistique démontre que le plurilinguisme empêche les sujets algériens de parler ou d'écrire des phrases à cent pour cent arabes ou à cent pour cent françaises, dans ce cas par exemple, ils ajoutent dans leurs français de nouveaux mots, des lexèmes appartenant aux autres langues locales, ou bien ils ajoutent juste des affixes à des mots français existants.

Donc les Algériens font du néologisme, soit en ayant recours à la néologie de forme ou soit à la néologie sémantique.

4. Les réseaux sociaux

Les progrès récents en technologies de l'information ont apporté des changements primordiaux à la nature de la communication et de socialisation. En effet, tout au long de ces dernières années, avec les blogs, les messageries instantanées, la communication n'a plus aucunes barrières. On peut communiquer de façon instantanée à travers le monde entier sans aucune limite. Aujourd'hui, tous ces médias sont rassemblés dans des sites de réseaux sociaux.

En à peine quelques années, les réseaux sociaux ont conquis une place centrale au sein des différentes usages de l'internet.

Le réseau social ou social média, est une dénomination donnée par les anthropologues anglo-saxons, puis par les sociologues et les sociolinguistes dès les années 1970. Le réseau

social selon le linguiste Louis-Jean CALVET << est un ensemble des points reliés par des lignes, chaque point représentant une personne ou un groupe, et les lignes indiquant les interactions entre ces personnes ou ces groupes. >> (CALVET, 2009, p. 10). En résumé, il s'agit d'un site internet qui permet à ses utilisateurs de communiquer et d'interagir entre eux.

Les réseaux sociaux sont des plateformes permettant l'interaction entre les personnes. Ils facilitent ainsi la création et l'échange d'information entre utilisateurs; l'objectif de l'utilisateur peut être de retrouver des amis et de partager des outils avec eux (photo, message...) ou bien chercher un emploi...

Les réseaux sociaux sont très nombreux, mais les plus célèbres et les plus utilisés sont: facebook, Instagram, Twitter, Whatsap, Viber, Snapchat, Skype ...etc. L'objectif de l'utilisateur peut être de retrouver des amis et de partager des outils avec eux (photos, messages...)

Les réseaux sociaux s'imposent aujourd'hui comme les moyens les plus rapides et le plus efficace pour atteindre à la fois le plus grand nombre de personnes.

5. Facebook

Facebook est le réseau social le plus répandu dans le monde. Il est considéré comme le deuxième site web le plus visité au monde après Google. Il est créé le 4 février en 2004 à l'université de Harvard par Mark Zuckerberg. La première apparition de Facebook était par le nom Facemash, puis the facebook, pour devenir dernièrement Facebook. Il a été réservé uniquement aux étudiants de l'université de Harvard, avant d'être étendu à tout le monde.

Facebook est le plus gros réseau social, c'est le site incontournable de nos jours, ce site implique la création d'un profil gratuitement, avec des coordonnées et informations personnelles. Toute personne peut créer son propre compte. Facebook se constitue d'un << Mur >> où l'on peut publier des informations, des statuts, des photos personnelles, des articles, des vidéos...etc. Par la suite, l'utilisateur doit rechercher et ajouter ses amis en leur envoyant une invitation à l'aide de la mention << ajouter >> pour établir son compte. Il contient également une "page d'accueil" où nous pouvons trouver des fils d'actualité et des publications des parents et amis, et nous pouvons également trouver les groupes et les pages que nous voulons suivre en cliquant sur "j'aime". On peut aussi commenter des publications en cliquant sur << Commenter >> afin de donner son avis, ou appuyez sur le bouton <<J'aime>>, en plus de l'option <<Aimer>>, facebook vous permet de choisir d'autre réaction sous forme d'émojis : J'adore, Grr, Triste et Wouah ...etc. Il se compose aussi d'une

messagerie instantanée où l'on peut communiquer directement avec nos amis en ligne (voyant vert), ou tout simplement laisser un message à ceux qui sont hors ligne.

Facebook a un site de réseautage social gratuit, et ce site se caractérise par la proximité des distances et la connaissance entre les gens.

5.1. La messagerie instantanée

La messagerie instantanée est souvent désignée sous le nom chat, originaire du verbe anglais to chat, ou l'abréviation (IM) du sigle anglais Instant Messaging. Ce système de messagerie instantanée permet d'échanger des messages textuels ou des fichiers en temps réel entre plusieurs utilisateurs connectés à un même réseau. C'est un moyen de communication qui accorde un dialogue interactif où les conversations se déroulent instantanément. Selon le linguiste Jacques ANIS : *<< Il s'agit d'une communication collective dans son principe, mais essentiellement interindividuelle dans son fonctionnement réel, si les messages sont lus par tous ils sont le plus souvent destinés à la coexistence de conversation simultanées qu'une véritable conversation collective. >>*. (ANIS, 2006, p. 02).

5.2. Le commentaire

Un commentaire en général est une suite des notes et remarques sur un texte, explication, interprétation plus au moins bienveillante, réflexion propre sur un événement, une personne, etc. Un commentaire sur Facebook est une critique, une remarque ou un avis porté sur des photos partagées, des articles, des vidéos, des statuts d'autres utilisateurs, des pages ou des groupes. C'est un avis porté sur les publications publiés sur une page, un groupe ou un profil, les gens donnent leurs avis, ils commentent par des phrases écrites en plusieurs langue : arabe standard, arabe dialecte, français, anglais...etc, ils expriment leurs avis aussi par des photos, des émoticônes, des stickers...etc.

Conclusion

Pour conclure ce chapitre, nous avons démontré que la néologie c'est la naissance d'une nouvelle lexie qui renouvèle et enrichit la langue, et que le néologisme consiste en un nouveau mot qui désigne les processus par lesquels le lexique d'une langue s'enrichit en produisant des changements morphologique, et nous avons exprimé quelles sont les typologies de néologie et néologisme.

Ensuite, nous avons parlé des réseaux sociaux qui sont des sites internet qui permettent à ses utilisateurs de communiquer et d'interagir entre eux. De nos jours, les réseaux sociaux

prennent de plus en plus d'ampleur et le nombre d'utilisateurs ne cesse d'accroître à l'instar de Facebook, réseau social le plus connu.

Facebook est la plateforme la plus utilisée au monde et le réseau social en ligne qui vous permet de rester en contact et de partager et d'échanger des informations avec vos amis, collègues, clients, partenaires...etc.

CHAPITRE III:

Analyse des néologismes collectés

Introduction:

Dans ce chapitre consacré à la partie pratique, nous allons analyser des néologismes collectés dans les conversations et les commentaires. Nous nous sommes abonnés à des pages sur Facebook et des groupes sur Messenger d'utilisateurs algériens, ces espaces de communication comportent des milliers d'abonnés issus de différentes régions d'Algérie. Ces néologismes sont les plus fréquents et les plus employés sur les réseaux sociaux chez les Algériens, et ils ont une très grande importance dans la transmission et la réception du message chez les Algériens.

1. Présentation du corpus :

Notre étude est basée sur un corpus composé de 107 captures d'écran prises avec notre Smartphone. Ces captures se présentent sous forme de commentaires et de conversations produits par des internautes algériens sur le réseau social Facebook, dans des situations différentes et par différentes personnes. Notre corpus a été collecté et recueilli durant une période de deux mois s'étalant du mois de mars au mois d'avril 2023.

2. Objectifs et méthode d'analyse

L'objectif de notre corpus c'est l'analyse des néologismes employés par les internautes algériens dans leurs conversations et leurs commentaires, afin de déterminer les phénomènes linguistiques et les procédés qui caractérisent ces commentaires et ces conversations.

Nous allons effectuer une analyse de chaque conversation et commentaire en adaptant deux méthodes principales : l'une qualitative ou bien descriptive qui nous permettra de décrire les différentes pratiques langagières des internautes algériens et l'autre est quantitative relevant de l'ordre analytique, laquelle nous permettra de décortiquer les différents phénomènes et procédés qui résultent de ces pratiques langagières.

3. Démarche de l'analyse

Afin de réaliser notre travail, nous avons adopté une démarche qui consiste tout d'abord à consulter plusieurs pages et groupes d'Algériens sur Facebook, nous avons extrait un nombre pertinent de conversations à travers des captures d'écrans des commentaires réalisés dans différents contextes, (cuisine, couture, sport, musique ... etc) par la suite nous avons repéré les néologismes qui sont les plus utilisés par les internautes afin de les classer et les analyser.

Les néologismes recueillis seront classés en quatre catégories :

- 1- La néologie formelle : consistant à produire de nouvelles lexies à l'aide de l'un des procédés formels à l'instar de l'abréviation, la troncation et la siglaison.
- 2- La néologie sémantique : permettant d'attribuer de nouvelles acceptions à des signifiants déjà existants.
- 3- L'emprunt : procédé qui permet à une langue de s'approprier un mot provenant d'une autre langue.
- 4- L'alternance codique : désignant l'alternance entre plusieurs codes linguistiques au sein d'un même et unique énoncé.

4. Analyse du corpus

4.1. Néologie formelle

4.1.1. L'abréviation

L'abréviation est un procédé par lequel on abrège un mot ou un syntagme, par la suppression d'une lettre ou plus dont le résultat touche la morphologie du terme mais ne correspond à aucune forme oralisée (la prononciation reste la même), c'est un phénomène strictement graphique permettant de gagner du temps et de l'espace à l'écrit.

4.1.1.1. Les Squelettes consonantiques

De nos jours, les utilisateurs des Facebook utilisent ces squelettes consonantiques dans leur discussion, il s'agit des mots dont les voyelles ont été supprimées. On va présenter quelques exemples des abréviations recueillies dans le tableau suivant:

| Squelette consonantique | Forme allongée des mots | Squelette consonantique | Forme allongée des mots |
|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Nrml (capture 64) | Normal | Qlq (capture 79) | Quelque |
| Grp (capture 64) | Groupe | Prl (capture 81) | parler |
| Nn (capture 85) | Non | C 1(capture81) | C'est un |
| Psq (capture 14) | Parce que | Ns (capture 101) | nous |
| Msg (capture 97) | Message | Bq (capture 57) | beaucoup |
| Mm (capture 74) | Même | Qqch (capture 103) | Quelque chose |
| C tt (capture 74) | C'est tout | Re7 (capture 59) | recette |

| | | | |
|--------------------|------------|--------------------|-----------------|
| Grv (capture 75) | Grave | Kd9 (capture 03) | Quoi de neuf |
| Bnj (capture 76) | Bonjour | dM1 (capture 48) | demain |
| En+ (capture 81) | En plus | Tjrs (capture 100) | toujours |
| Sr (capture 78) | Sur | Jsp (capture 13) | J'espère |
| Bn (capture 77) | Bon | Itr (capture 13) | interrogation |
| Crg (capture 77) | Courage | Ing (capture 81) | langue |
| Pr (capture 78) | Pour | Cc (capture 44) | coucou |
| Frr (capture 78) | Frère | Fb (capture 61) | facebook |
| Mr6 (capture 78) | merci | Bsr (capture 12) | bonsoir |
| Mnd (capture 78) | Monde | Slt (capture 61) | salut |
| Ç b1 (capture 79) | C'est bien | Chptr (capture 82) | chapitre |
| Dscr (capture 79) | Discours | Pk (capture 103) | pourquoi |
| Sr tt (capture 80) | Surtout | Svp (capture 104) | S'il vous plait |
| Vs (capture 80) | Vous | Dns (capture 77) | dans |

Tableau n°01: représentation de quelques abréviations.

A travers les mots qui ont été analysés on constate que le processus d'abréviation des mots est présent dans la plupart des commentaires et des conversations afin de raccourcir le temps et faciliter l'écriture et la communication.

Exemple 1 : Le mot « frère » constitué de deux syllabes (fré) et (re), pour former un mot abrégé, on garde les deux consonnes de la première syllabe (fré) et la première consonne de la deuxième syllabe (r), pour former le squelette consonantique « frr ».

Exemple 2 : Le mot « bonsoir » se constitue de deux syllabes, (bon) et (soir), pour former un mot abrégé, on garde alors la première consonne de la première syllabe (bon) qui est (b), et la première consonne de la deuxième syllabe (soir) qui est (s) et la dernière consonne de la deuxième syllabe (soir) qui est (r), pour former le squelette consonantique « bsr ».

Exemple 3 : Le mot « désolé », consiste en trois syllabes (dé), (so) et (lé), pour former un mot abrégé, on garde la première consonne de la première syllabe (dé) qui est (d), et la première consonne de la deuxième syllabe (so) qui est (s) et la première consonne de la troisième syllabe (lé) qui est (l), donc on écrit (dsl).

Généralement ce procédé consiste à supprimer des voyelles, des consonnes, et parfois les deux en même temps, pour abrégé le mot en gardant les consonnes principales. Il n'ya pas de méthode précise qui s'applique sur toutes les lexies, chacun a sa propre méthode.

Quant aux conversations arabes, les Algériens utilisent généralement les abréviations des mots de l'arabe dialectal comme le montre le tableau suivant :

4.1.1.2. Mots issu de l'arabe dialectal :

| Abréviation | Forme allongée | Signification |
|--------------------|-----------------------|----------------------|
| Slm (capture 63) | Salam | Salut |
| G3 (capture 69) | Gaa | Tout le monde |
| Hmd (capture 12) | Hamdoullah | Dieu merci |
| Hfdk (capture 90) | Hafdek | Que dieu te protège |
| Nchlh (capture 95) | Nchalah | Si dieu le veut |
| Wlh (capture 95) | Wallah | Je te jure |

Tableau n°02 : représentation de quelques abréviations en dialecte.

Pour constituer un mot abrégé, on retient généralement les consonnes : la première consonne de la première syllabe, la première consonne de la deuxième syllabe et enfin la première consonne de la dernière syllabe.

Exemple : le mot << salam >> consiste de deux syllabes (sa) et (lam), on garde la première consonne de la première syllabe (s) et la première et la dernière de la deuxième syllabe (lm) pour enfin former (slm).

4.1.1.3. Abréviation voyelle(s)- consonne(s)

L'abréviation consonne /voyelle est un mélange des squelettes consonantiques et de voyelles :

Mots issus de la langue française

| Abréviation voyelle/consonne | Forme allongée des mots |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| Ki (capture 77) | qui |
| Ke (capture 83) | que |
| Num (capture 98) | Numéro |
| Mi (capture 05) | Mais |
| Ajd (capture 04) | Aujourd'hui |
| Avt (capture 05) | Avant |
| Mlle (capture 49) | Mademoiselle |
| Fem (capture 04) | Femme |
| ET (capture 05) | I |

Tableau n°03 : représentation de quelques abréviations de consonnes et voyelles.

Exemple 1 : le mot « aujourd'hui » abrégé en « ajd », on a gardé la première voyelle de la première syllabe qui est (a) et la première consonne de la deuxième syllabe qui est (j), et la première consonne de la troisième syllabe qui est (d) pour former (ajd).

Exemple 2 : le mot « avant » abrégé en « avt », on a gardé la première voyelle (a) de la première syllabe (a) et les deux consonnes (vt) de la deuxième syllabe (vant).

Mots issus de la langue anglaise

| Abréviation voyelle/consonne | Forme allongé des mots | Signification |
|-------------------------------------|-------------------------------|----------------------|
| Sry (capture 54) | Sorry | Désolé |
| We (capture (53) | Week end | Fin de semaine |

Tableau n°04 : représentation quelques abréviations de la langue anglaise.

Ces abréviations sont les plus utilisés par les facebookeur algérien, elles sont facilement interprétables et ne posent aucun problème dans leur déchiffrage. Il n'y a pas de méthode précise et exacte qu'on effectue sur chaque mot.

Exemple : le mot anglais << week end >> est abrégé en << we >>, où l'on a gardé la première consonne (w) de la première syllabe (week) et la première voyelle (e) de la deuxième syllabe (end).

4.1.2. La troncation

La troncation est un procédé qui consiste à abréger un mot par suppression d'une ou plusieurs syllabes. Les mots tronqués sont souvent très connus et répandus. Ils se subdivisent en deux sous types :

4.1.2.1. La troncation par aphérèse.

Cette technique graphique consiste à supprimer les syllabes au début d'un mot, et à garder la dernière syllabe. Voici quelques exemples dans le tableau suivant :

| Mot tronqués par aphérèse | Mots allongés |
|---------------------------|---------------|
| Bus (capture 54) | Autobus |
| Lut (capture 54) | Salut |
| Blem (capture 54) | problème |
| Net (capture 45) | Internet |

Tableau n° 05 : représentation des mots tronqués par aphérèse.

Exemple 1 : le mot << internet >> est composé de trois syllabes, la première syllabe (in), la deuxième syllabe (ter), et la troisième syllabe (net). Après la troncation par aphérèse le mot << internet >> devient <<net>>. La dernière syllabe est conservée pour constituer une nouvelle lexie << net >>.

Exemple 2 : Le mot << problème >> est composé de la première syllabe (pro) et de la deuxième (blème), après la troncation par aphérèse le mot << problème >> devient (blème), on a gardé la deuxième syllabe qui est la dernière.

La troncation par aphérèse est très rarement utilisée, ce qui explique le peu de néologismes collectés.

4.1.2.2. La troncation par apocope

Cette technique graphique consiste à supprimer les syllabes finales d'un mot. La troncation par apocope est plus souvent utilisée que l'aphérèse. On cite quelques exemples :

| L'apocope des mots | Mots allongés |
|---------------------|----------------|
| Cam (capture 54) | Caméra |
| Anniv (capture 53) | Anniversaire |
| Face (capture 53) | Facebook |
| Célib (capture 53) | Célibataire |
| Connex (capture 53) | Connexion |
| Att (capture 84) | Attends |
| Dac (capture 52) | D'accord |
| Deg (capture 52) | Dégouté |
| Bac (capture 52) | Baccalauréat |
| Co (capture 52) | Connecter |
| Com (capture 52) | Comme |
| D'hab (capture 52) | D'habitude |
| Extr (capture 55) | Extraordinaire |
| Num (capture 5) | Numéro |
| (capture 91) Fac | Faculté |
| Prof (capture 71) | Professeur |

Tableau n°06 : représentation des mots tronqués par apocope.

Exemple 1 : << connecter >> se compose de trois syllabes, la première (co), la deuxième (ne), la troisième (cter), ici le mot est tronqué en (co), on a gardé la première syllabe et l'on a supprimé les deux dernières. Cette méthode ne s'applique pas sur tous les mots, comme le prouve ce deuxième exemple.

Exemple 2 : le mot << faculté >> est trissyllabique est constitué de la première syllabe (fa), de la deuxième (cu), et la troisième (ité), le mot tronqué par apocope donne naissance à la lexie << fac >>, constitué de la première syllabe (fa) et de la première lettre de la deuxième syllabe (c) pour un résultat final qui est << fac >>.

L'apocope des mots français sont les plus utilisés et fréquents chez les Algériens. Ce procédé de formation est très répandu et connu sur Facebook.

Ce phénomène d'abréviation est utilisé dans le but de l'économie de temps et d'espace.

Remarque : Notre corpus est pauvre en apocope des mots issus de la langue arabe dialectale, nous n'avons trouvé qu'un seul mot "kho" (capture 37) qui signifie frère.

Le mot << khoya >> est bissyllabique, il se compose de la première syllabe (kho) et de la deuxième syllabe (ya), on a supprimé la deuxième syllabe (ya), pour crée la lexie << kho >>.

4.1.3. La siglaison

Le sigle est une abréviation composée d'un ensemble de premières lettres de mots utilisés comme nom, c'est-à-dire abréviation formée de lettres initiales.

4.1.3.1. Sigles issus de la langue française

| Les sigles | Forme allongé |
|-------------------------|------------------|
| Mdr (capture 73) | Mort de rire |
| Cv (capture 54) | Ça va |
| Mp (capture 49) | Message privé |
| Esq (capture 48) | Est-ce que |
| Cc (capture 01) | coucuo |
| Slt (capture 61) | S'il te plait |
| Càd (capture 46) | C'est à dire |
| Tvb (capture 44) | Tout va bien |
| Tfq (capture 44) | Tu fais quoi |
| Rds (capture 44) | Rien de spéciale |
| Cvb (capture 44) | Ça va bien |
| Bb (capture d'écran 16) | bébé |

Tableau n°07 : représentation des sigles en langue française.

Pour former un sigle il faut garder les premières lettres de chaque mot.

Exemple 1 : pour le sigle << mrd >>, qui signifie << mort de rire >>, nous gardons la première lettre (m) du mot (mort), la première lettre (d) du mot (de), la première lettre (r) du mot (rire).Ces trois lettres combiner forme le sigle << mrd >>.

Exemple 2 : le sigle << cvb >>, est la forme allongée de l'expression ça va bien, où l'on a gardé la première lettre (c) du mot (ça), la première lettre (v) du mot (va), et la première lettre (b) du mot (bien).

4.1.3.2. Sigles issus de la langue anglaise

| Sigles | Forme allongée | Signification |
|-------------------|-----------------------|---------------|
| OMG (capture 09) | Oh My God | Oh mon dieu |
| SMS (capture 104) | Short Message Service | Mini message |

Tableau n°08 : représentation des sigles en langue anglaise.

Exemple : Le sigle << sms >> de l'expression << shot message service >>, où l'on a gardé la première lettre (s) du mot << short >>, la première lettre (m) du mot << message >>, et la première lettre (s) du mot << service >>. Ces trois lettres combiner forme le sigle << sms >>.

4.1.4. L'acronyme

C'est l'abréviation d'une suite de mots dont on garde que les initiales. Il se prononce comme un mot.

4.1.4.1. Acronyme issu de la langue anglaise

| Acronyme | Forme allongée | Signification |
|--------------------------|----------------|---------------|
| Lol (capture d'écran 38) | Laugh out loud | rire |

Tableau n°09: représentation d'un acronyme en langue anglaise.

L'acronyme est le même procédé que le sigle sauf dans la prononciation, l'acronyme se lit comme un mot.

Exemple : l'acronyme << lol >>, de l'expression allongé << laugh out loud >>, où l'on gardé, la première lettre (l) du mot << laugh >>, la première lettre (o) du mot << out >>, et la première lettre (l) du mot << loud >> pour crée l'acronyme << lol >>.

4.1.5. L'écriture rébus

Elle consiste à remplacer un certain nombre de lettres par des chiffres, des lettres, ou d'autres symboles. La plupart des internautes algériens recourent à ce genre d'écriture dans le langage SMS et sur les réseaux sociaux, que ce soit dans les discussions, les commentaires mais aussi dans les statuts.

4.1.5.1. Les mots de la langue française

| Mot rébus | Mot correspondant |
|--------------------|-------------------|
| 2m1 (capture 105) | demain |
| B1 (capture 54) | bien |
| En+ (capture 81) | En plus |
| Mr6 (capture 03) | merci |
| C1 (capture 82) | C'est un |
| Comb1 (capture 03) | combien |
| 2r1 (capture 03) | De rien |
| P2q (capture 03) | Pas de quoi |
| Au6 (capture 03) | Aussi |
| R1 (capture 03) | Rien |
| Js8 (capture 03) | Je suis |
| Enf1 (capture 03) | Enfin |
| V1 (capture 03) | Viens |
| K29 (capture 03) | Quoi de neuf |
| Ok1 (capture 03) | aucun |

Tableau n°10 : représentation de quelques exemples sur les rébus.

D'après le tableau précédant, nous remarquons que les Algériens utilisent les rébus dans leurs messages, ils remplacent certaines lettres par des chiffres pour une valeur phonétique de leurs mots.

Exemple 1 : le rébus << au6 >> constitué deux lettres (a) et (u) et du chiffre (6), qui renvoie à le son (ssi). La combinaison de (a),(u) et (6), renvoie à la même phonation du mot (aussi).

Exemple 2 : le rébus << b1 >> constitué de lettre (b) et du (1) qui renvoie au son (ien). La combinaison de (b) et (1) renvoie à la même phonation du mot (bien).

Exemple 3 : le rébus << 2r1 >> est formé à partir du chiffre (2), qui renvoi au (de), et du chiffre (1) qui renvoi au son (ien), de mot (rien), pour constituer le mot << de rien>>.

4.1.5.2. L'écriture rébus de la langue arabe

| Mot arabe | Forme allongée |
|----------------------------|--------------------|
| 9raya (capture 26) | étude |
| 3labalk (capture 53) | Saviez-vous |
| B3thtlk (capture 54) | Envoyé à toi |
| 39al (capture 60) | esprit |
| 3id (capture 65) | La fête |
| Meftou7 (capture 67) | ouvrir |
| 5aliha (capture 68) | Laisse-le |
| 3la 7sab (capture 71) | selon |
| Tab9a (capture 70) | rester |
| N7ki (capture 97) | Je parle |
| Wa7ed (capture 86) | personne |
| Man9adch (capture 59) | Je ne peux pas |
| Ns7a9k (capture 96) | J'ai besoin de toi |
| D9i9a (capture d'écran 53) | minute |

Tableau n° 11 : représentation de rébus en langue arabe.

Pour définir ces sons d'origine arabe et inexistantes dans la langue française, les Algériens utilisent des chiffres qui ont une ressemblance graphique avec les lettres

Exemple : Le chiffre (9) pour remplacer le (ق), comme (d9i9) qui signifie «<minute>>. Le chiffre (3) pour remplacer le (ع), comme (3id) qui signifie «<fête>>. Le chiffre (7) pour remplacer le (ح), comme (ns7a9k), qui signifie «<j'ai besoin de toi>>. Le chiffre (5) pour remplacer le (خ), comme (5aliha), qui signifie «<laisse le>>.

L'écriture rébus est parfois difficile à déchiffrer et à lire.

4.1.5.3. Les syllabogrammes

Le syllabogramme est un procédé qui consiste à remplacer un graphème par une lettre de l'alphabet. Le principe consiste en une représentation sonore des mots unisyllabique par un graphème ayant le même effet phonétique

| Syllabogrammes | Lecture |
|-----------------------|----------------|
| C (capture 44) | C'est |
| I (capture 05) | et |
| G (capture 36) | J'ai |
| O (capture 83) | au |
| O (ca O (capture 85) | ou |
| J (capture 47) | je |
| K (capture 81) | que |
| D (capture 80) | de |

Tableau n°12 : représentation des syllabogramme

D'après l'analyse des commentaires, nous remarquons que les faceboofeur algériens font recours à ce procédé dans leurs écrit, utilisent seulement une lettre ou seulement un chiffre pour définir un mot qui a la même valeur sonore de la lettre utilisée.

Exemple : << c >> qui remplace << c'est >>, nous remarquons que le << c >> à la même valeur sonore que << c'est >>.

4.1.6. La dérivation

La dérivation c'est un procédé de création liée à la morphologie dérivationnelle, il traite des relations entre les morphèmes et le sens. On parle d'un mot dérivé quand on ajoute un préfixe, un suffixe (affixation) à une base, ou inversement suite à la suppression des affixes que l'on appelle la dérivation régressive.

4.1.6.1. La préfixation

C'est l'action qui consiste à former un mot nouveau par l'adjonction d'un préfixe au début d'une base donnée.

| Néologisme | Préfixe | Radical | Suffixe | Sens |
|----------------------------|---------|---------|---------|------------------------------|
| Inchofable (capture 54) | in | chof | able | Chose qu'on ne peut pas voir |

Tableau n°13 : représentation d'une préfixation.

Le mot << inchofable >> : ce mot composé d'un préfixe (in), le verbe (chouf) appartenant à l'arabe dialectale, qui veut dire (voir) et on rajoute suffixe (able).

4.1.6.2. La suffixation

C'est un procédé par lequel on rajoute un suffixe << un groupe de lettres que l'on place après le radical >>, afin de créer un nouveau mot ayant un autre sens.

Les mots en suffixe << ist >>

| Néologismes | Radical | Suffixe | Classe grammaticale | Sens obtenu |
|---------------------------|---------|---------|---------------------|------------------------------|
| Vernist (capture 35) | vernis | ist | adjectif | Qui met du rouge aux angles |
| Diplomist (capture 36) | diplome | ist | adjectif | Qui a obtenu un diplôme |
| Arabist (capture 63) | arabe | ist | adjectif | Qui étudie l'arabe |
| Hijabist (capture 20) | Hijab | ist | adjectif | La femme qui porte le hidjab |

Tableau n°14 : représentation des exemples sur suffixation "ist".

Exemple 1 : le nouvel adjectif << vernist >> est formé, du mot français << vernis >> signifiant << rouge aux angles >> et du suffixe (ist).

Exemple 2 : le nouvel adjectif << hijabist >> est formé, du mot arabe dialectal << hijabe >> signifiant << voile >> et du suffixe (ist)

Les mots en suffixe << age >>

| Néologisme | Radical | Suffixe | Classe grammaticale | Sens obtenu |
|---------------------------|---------------------|---------|---------------------|-----------------------------------|
| Regardage (capture 35) | Regarder (verbe) | age | nom | Regard ou façon de regarder |
| Profitage (capture 34) | Profit (nom) | age | nom | Signifie le nom du verbe profiter |
| Dégoutage (capture 52) | Dégout (nom) | age | nom | Signifie l'ennui |

Tableau n°15 : représentation des exemples sur suffixation "age".

Exemple 1 : le nouveau nom << regardage >> est formé, du verbe français << regarder >> et du suffixe (age).

Exemple 2 : le nouveau nom << profotage >> est formé, du nom français << profit >> et suffixe (age).

Les mots en suffixe << euse >>

| Néologismes | Radical | Suffixe | Classe grammaticale | Sens obtenu |
|---------------------------|---------|---------|---------------------|---|
| Ytoubeuse (capture 36) | youtube | euse | nom | C'est une utilisatrice du réseau social youtube |
| Fachleuse (capture 35) | fachl | euse | nom | C'est la faiblesse |

Tableau n°16 : représentation des exemples sur suffixation "euse".

Exemple 1: le nouveau nom <<ytoubeuse >> est formé, du nom << youtube >> et du suffixe (euse).

Exemple 2 : le nouveau nom << fachleuse >> est formé, du mot arabe dialectal << fechla >> signifiant << faible >>.

4.1.7. Mot-valise

Dans notre corpus nous avons trouvé deux mots-valises qui sont << bonjourning >>, << friendi9a >>.

| Mot-valise | Mot composés | Signification |
|--------------------------|-----------------------|------------------------------------|
| Bonjourning (capture 45) | Bonjour +good morning | Mélange de bonjour et good morning |
| Friendi9a (capture 20) | Friend + asdi9a | Mes amis |

Tableau n°17 : représentation de mot-valise.

Exemple 1 : pour la lexie << bonjourning >> ce mot composé est constitué de << bonjour >>, du mot français << bonjour >> et << ing >> du mot anglais << good morning >>, puis on combine les deux pour donner naissance à la nouvelle lexie << bonjourning >>.

Exemple 2 : << friendi9a >> ce mot composé de deux mots << friend >> du mot anglais << friend >>, et << i9a >> du mot arabe << asdi9a >>, puis on combine les deux parties des deux langues différentes pour obtenir le mot valise << friendi9a >>.

4.2. Néologie sémantique

4.2.1. La métaphore

La métaphore est un processus essentiel dans la créativité, c'est un type de figure de style qui consiste à donner à un mot à un autre sens en fonction d'une comparaison implicite.

Mot issu de la langue française

| Adjectifs | Signification |
|--------------------|---------------|
| Bombe (capture 24) | Belle |

Tableau n°18 : représentation de la métaphore en langue française

Mots issus de l'arabe dialectal

| Adjectifs | Signification |
|----------------------|---------------------------|
| Mskina (capture 30) | pauvre |
| L3ssal (capture 26) | Fille d'une grande beauté |
| Anoucha (capture 20) | gamine |
| Kaviya (capture 22) | Un plouc |

Tableau n°19 : représentation de la métaphore en arabe dialectal

Ces adjectifs sont de nouvelles lexies, utilisées dans le parler algérien, puis utilisées dans les conversations et commentaires facebook.

4.2.2. L’onomatopée

C’est un procédé qui consiste à produire par la prononciation, les sons de la réalité. Le néologisme ressemble au bruit du phénomène désigné, les onomatopées sont très utilisées sur facebook.

| Onomatopées | Sens du bruit |
|-------------------------|--|
| Hhhhhhhh (capture 39) | rire |
| Hahahahaha (capture 25) | rire |
| Waaaaaaa3 (capture 35) | pleure |
| Pffffff (capture 28) | Soupire de dégoût |
| Offfff (capture 21) | Soupire de soulagement |
| Waaaaaw (capture 99) | magnifique |
| Ooooooh (capture 51) | Interjection qui signifie ne t'en fais pas |
| Awww (capture 43) | étonnement |

Tableau n°20 : représentation des onomatopées.

4.2.3. Les étirements graphiques

Utilisation de ce procédé est très fréquente dans les conversations. Il est utilisé pour insister sur un élément et pour bien attirer attention.

4.2.3.1. Etirements graphiques issus de la langue française

| Les étirements graphiques | Signification |
|----------------------------------|----------------------|
| Bravooo (capture 41) | bravo |
| Noooooon (capture 40) | non |
| Fooooor (capture 36) | fort |
| Grvvv (capture 75) | grave |
| Toooooop (capture 58) | top |

| | |
|-------------------------|--------------|
| Voilaaaaaa (capture 50) | voila |
| Mdrrrrr (capture 73) | Mort de rire |
| Cbnnn (capture 106) | C'est bon |

Tableau n°21 : représentation des étirements graphiques issus de la langue française.

4.2.3.2. Etirements graphiques issus de la langue dialectale

| Les étirements graphiques | Signification |
|----------------------------------|----------------------|
| Wa3raaaa (capture 26) | difficile |
| Bzafffff (capture 95) | beaucoup |
| 3amtiii (capture55) | Ma tante |
| Chtaaa (capture 26) | hiver |
| Nchaaaaalh (capture 45) | Si dieu le veut |

Tableau n°22 : représentation des étirements graphiques issus de la langue dialectale.

Dans notre analyse, nous n'observons que les étirements graphiques existent dans la majorité des conversations. Les utilisateurs de facebook algériens utilisent ce procédé pour exprimer et transmettre l'intensité et la force de leurs sentiments.

4.3. L'emprunt lexical

L'emprunt lexical est un type d'emprunt consistant, pour une langue, à adopter dans son lexique un terme d'une autre langue, c'est-à-dire on prend un mot de la langue A et l'intégrer dans la langue B.

L'emprunt est considéré comme le phénomène linguistique le plus fréquent qui résulte du contact des langues, ce phénomène est très répandu dans les commentaires et les conversations des facebookreur algériens.

4.3.1. L'emprunt à l'arabe dialectal

4.3.1.1. Emprunt de mots

| Mots empruntés | Traduction en langue française |
|-----------------------|---------------------------------------|
| Sbitar (capture 16) | hôpital |

| | |
|-----------------------|-------------|
| Saha (capture 19) | merci |
| Lablassa (capture 18) | La place |
| Kachfa (capture 19) | scandal |
| Kifkif (capture 33) | pareille |
| Da3wa (capture 89) | situation |
| Nahs (capture 91) | Pote-poisse |
| Hanouna (capture 02) | chérie |
| 3aslama (capture 02) | salut |
| Labas (capture 02) | Ça va |

Tableau n°23 : représentation de l'emprunt à l'arabe dialectal.

Exemple 1 : le mot << sbitar >> vient de français, qui veut dire << hopital >>, mais est utilisé couramment dans l'arabe dialectal.

Exemple 2: le << saha >> veut dire << merci >> ou quelque fois << santé >>.

Ces lexies empruntées à l'arabe dialectal sont utilisés dans la vie de tous les jours.

4.3.1.2. Emprunt de verbes

| Verbes | Signification |
|------------------------|----------------------|
| Tat9alchi (capture 01) | Prendre soin |
| Istiki (capture 02) | Prendre soin |

Tableau n° 24 : représentation des verbes empruntés.

Exemple : Les verbes << istiki >> et << tat9alchi >> emprunté à l'arabe dialectal, sont des nouveaux verbes utilisés dans le langage des algériens.

4.3.1.3. Emprunt d'une suite de mots

| Suite de mots empruntés | Traduction en langue française |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Y3tikm saha (capture 31) | bravo |
| Rabi ytayb 3chratkom (capture 10) | Dieu vous plais |

| | |
|------------------------------|-------------------------------|
| Tol l3mar (capture 70) | Pour toujours |
| Fikra chaba (capture 11) | Bonne idée |
| B3id cher (capture 25) | Loin du mal |
| Bach ta39elhom (capture 32) | Pour que vous les connaissiez |
| Rabi ijib lkhir (capture 02) | Que dieu apporte le bien |
| Kach jdid (capture 01) | Quoi de neuf |
| Kach ma tahtaji (capture 01) | T'as besoin de quelque chose |

Tableau n°25 : représentation emprunté à suit de mot.

Ces suites de mots empruntés à l'arabe dialectal, sont très souvent utilisées sur le facebook

4.3.2. L'emprunt à l'arabe standard

4.3.2.1. Emprunt de mots

| Mots emprunté à l'arabe standard | Traduction à la langue française |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Karita (capture 107) | catastrophe |
| Yajouz (capture 65) | permis |
| Akbar (capture 56) | Plus grand |
| Niya (capture 08) | intention |
| Hala (capture 28) | Le cas |
| Maskin (capture 34) | pauvre |
| Romansiya (capture 15) | romantique |
| Aslan (capture 62) | originellement |
| Walakin (capture 65) | mais |

Tableau n°26 : représentation des mots emprunté à l'arabe standard.

4.3.2.2. Emprunt d'une suite de mot

| Emprunt d'une suite de mot | Traduction à la langue française |
|----------------------------|----------------------------------|
| Rabi yarhamha (capture 20) | Paix à son ame |
| Rabi ysahlk (capture 60) | Que dieu te facilite |

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| Laah ystor (capture 92) | Que dieu nous protège |
| Allah ywaf9ak (capture 93) | Bonne chance |
| Lhmdo lila (capture 02) | Dieu merci |
| Mach allh (capture 31) | Dieu vous protège |
| Rabbi yejazik (capture 100) | Que dieu vous récompense |
| In cha alla (capture 102) | Si dieu le veut |

Tableau n°27 : représentation des mots emprunté d'une suite de mot à l'arabe standard.

Ces formules sont souvent les plus utilisées dans le langage courant. Elles sont impossibles à remplacer par des formules française ou anglaise.

Les internautes algériens font recours à leur langue officielle qui est celle du coran, qui est pour eux une langue sacrée.

4.3.3. Les anglicismes

Les anglicismes sont des emprunts linguistiques à l'anglais. On emprunte des expressions, des mots, des formules etc. Dans notre corpus nous avons trouvé des anglicismes qui sont souvent écrits sous forme d'abréviation, de troncation, de sigle ou d'acronyme.

| Les anglicismes | Signification |
|-------------------------|----------------------|
| Omg (capture 09) | Oh mon dieu |
| Wekend (capture 02) | Fin de semaine |
| Hallo (capture 20) | bonjour |
| Cool (capture 41) | génial |
| Selfi (capture 02) | photographique |
| I miss you (capture 27) | Tu me manques |
| Good job (capture 42) | Bonne travail |
| Laki (capture 43) | aimer |
| To go (capture 50) | aller |
| Sry (capture 54) | désolée |
| Healthy (capture 72) | En bonne santé |

| | |
|------------------------|-----------|
| Cut (capture 23) | mignon |
| So (capture 87) | donc |
| Good bye (capture 106) | Au revoir |
| Women (capture 88) | femme |

Tableau n°28 : représentation les anglicismes.

A partir de l'analyse des commentaires et des conversations, nous remarquons que les facbookeurs algériens font recours à la langue anglaise dans leurs écrits, puisque nous avons constaté que ce procédé est très fréquent dans notre corpus.

4.3.4. Le calque

Le calque est l'un des moyens d'enrichissement de la langue, c'est le fait de traduire à la lettre un mot ou un groupe de mots étrangers.

| Expression calquée | Origine de l'emprunt | Signification |
|---------------------------------|-----------------------------|--|
| Swivette (capture 01) | Tab3a | Désigner une personne qui handicape la vie de l'individu |
| Aux larmes (capture 06) | Bdmou3 | Désigner le rire |
| Cinq dans tes yeux (capture 06) | Khamsa fi 3inik | Eloigner le mauvais œil |

Tableau n°29 : représentation des expressions calquées.

Dans notre corpus nous avons trouvé des expressions calquées, écrites et traduites en langue française, mais emprunter de langue maternelle qui est l'arabe dialectale.

4.4. L'alternance codique

D'après l'analyse de notre corpus nous remarquons que le phénomène d'alternance codique est souvent présent dans les commentaires et les conversations.

| Alernance codique | Langues alternées | Signification en français |
|--------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| Ana nmout fih ce climat (capture 07) | Arabe dialectale / français | J'adore ce climat |
| Iii omg 3la lbkhys (capture) | Anglais / arabe dialectale | Iii mon dieu pour scandale |

| | | |
|---|---|---|
| 09) | | |
| Ya longtemps les ardoises makach hhh et moi aussi j'ai tt laissé tomber fhemt l cod (capture 29) | Français / arabe dialectale | Il ya longtemps les ardoises n'existe pas hhh et moi aussi j'ai tout laissé tomber j'ai compris le code |
| Renommer tes écouteurs bach ta39elhom, wida conectit déjà blokhrin suprimihom mles appareils associés (capture 32) | Français / arabe dialectale | Renommer tes écouteurs pour leurs connaissances et si vous connectez déjà avec d'autres supprime-les d'appareils associés |
| Tesrali avec ma sœur même j'ai essayé de changer le non mais kifkif (capture 33) | Arabe dialectale / français | Ça m'arrive avec ma sœur même j'ai essayé de changer le nom mais lui même |
| Tu es géniale bravo good job (capture 42) | Français / anglais | Tu es géniale bravo bon travail |
| Cake to go comme souvenir trawh biha (capture 50) | Anglais / français / arabe dialectale | Gâteau à emporter comme souvenir que t'emportes avec toi |
| Nettoyage ta3k toop (capture 58) | Français / arabe dialectale | Votre nettoyage est super |
| Yajouz walakin 3tilo lel 3id hakou genre balak tu aura des invités repose toi au moins mois je commence dimanche (capture 65) | Arabe standard / arabe dialectale / français | C'est permis, mais donnez à la fête son dû genre peut être tu auras des invités repose toi au moins je commence dimanche |
| C'est pas du tout healthy et makch les légumes (capture 72) | Français / anglais / arabe dialectal | C'est pas du tout sain et il n'ya pas les légumes |
| Ya rabi w9tach les vacances j'en ai marre (capture 73) | Arabe dialectal / français | Mon dieu c'est quand les vacances j'en ai marre |
| J'ai hâte tgolna rba7t tu mérite (capture 94) | Français / arabe dialectal | J'ai hâte dites nous que vous avez gagné tu mérite |
| Good bye aya f sa3 krhna cbn (capture 106) | Anglais / arabe dialectal / anglais | Au revoir déjà on a vite détesté c'est bon |
| Oui ta9dri tabday 2ma (capture 66) | Français / arabe dialectal | Oui tu peux commencer demain |

| | | |
|--|---------------------------|---------------------------------|
| Women meskina ma dirouch alina (capture 107) | Anglais / arabe dialectal | Femme pauvre ne nous blâmez pas |
|--|---------------------------|---------------------------------|

Tableau n°30 : représentation de l'alternance codique.

Les Algériens alternent souvent beaucoup de langues, comme (le français, l'arabe standard et dialectal, l'anglais), cette alternance codique avec ses différents types est due aux différentes langues qui coexistent en Algérie. Cela permet aux facebookeurs d'utiliser plusieurs langues dans un même commentaire ou conversation.

Conclusion

Dans ce troisième chapitre, nous avons analysé les données du corpus obtenus par les captures d'écrans des conversations et des commentaires sur Facebook, et d'après l'analyse de chaque commentaire et conversation, on constate une existence d'une richesse linguistique et de néologismes chez les Algériens sur le réseau social Facebook.

Le néologisme est considéré comme un résultat des pratiques langagières des facebookeur algériens car ils ont créé de nouveaux mots qui n'existaient pas avant, ils ont emprunté des mots à d'autres langues et ils ont créé une nouvelle écriture comme l'abréviation, la siglaison la troncation.

On remarque et de façon exhaustive que l'abréviation est le procédé le plus utilisé par les internautes algériens.

Conclusion générale

Conclusion générale

Notre travail de recherche en science du langage qui s'inscrit dans le cadre d'un mémoire de master, s'intitule « Etude sociolinguistique des néologismes chez les facebookeurs algériens ». Nous avons analysé le phénomène de la néologie comme étant un phénomène linguistique.

Dans une même société, à un moment précis de son histoire, coexistent certains états de la langue dont les différentes générations sont les témoins : l'enfant, le père, le grand-père. Nous pouvons dire que l'Algérie représente un panorama très riche en matière de plurilinguisme. Ce métissage entre les différentes langues coexistant au sein du contexte algérien a investi peu à peu les conversations quotidiennes des locuteurs algériens, ce qui a permis l'émergence de phénomènes socio-langagiers distinguant les parlants algériens les uns des autres.

Ces phénomènes socio-langagiers résultant du contact des langues tels que l'emprunt et l'alternance codique ont trouvé refuge chez les internautes algériens et ont pris vie dans leurs discussions électroniques sur les réseaux sociaux. Grâce à l'avènement des TIC, ces phénomènes sont de plus en plus fréquents et connaissent davantage une grande extension dans le paysage sociolinguistique algérien.

Ces réseaux sociaux offrent à leurs utilisateurs une liberté d'expression où les règles normatives et linguistiques sont absentes dans leurs conversations. De ce fait, nous avons constaté la naissance de nouveaux procédés caractérisés par des normes spécifiques propres aux utilisateurs de ce réseau social (Facebook).

Pour répondre aux questions de notre problématique qui avaient pour objet de déterminer les formes et les caractéristiques des procédés langagiers comme le néologisme et l'emprunt nous avons opté pour une analyse des pratiques langagières des Algériens sur le réseau social Facebook.

D'après l'analyse et les résultats obtenus au terme de notre travail de recherche, nous pouvons dire que nous avons bien confirmé et validé nos hypothèses, que la nouvelles adaptation de la langue assure une communication efficace et rapide, et les facebookeurs algériens utilisent bien des néologismes et recourent à de nouveaux procédés spécifiques comme : l'abréviation, les sigles et acronymes, etc. dans leurs conversations pour faciliter la communication et pour économiser le temps et l'espace.

Conclusion générale

Nous avons découvert aussi que les facebookeurs algériens utilisent essentiellement des emprunts à l'arabe dialectal ainsi aux autres langues comme l'anglais qui, aujourd'hui, ont forgé une place de taille dans les conversations de ces internautes. Ces mêmes langues en présence sont souvent alternées dans la rédaction dans leurs commentaires, sachant que la majorité des commentaires sont généralement soit bilingues soit plurilingues.

Nous avons constatés que la langue française est plus utilisée dans les conversations et les commentaires que l'arabe dialectal et la langue anglaise. Ce mariage de langue constitue pour l'algérien l'expression de son être, de son identité faite de métissage linguistique et culturel.

De ce fait l'étude des néologismes nous mène à la connaissance des données sociolinguistiques, de la réalité linguistique d'une société donnée. Il est donc question de rechercher les manifestations des influences réciproque entre les pratiques langagières et les pratiques sociales qui vont permettre de rassembler des informations sur la réalité sociolinguistique d'une société déterminée.

D'après les constats que nous avons fait et les résultats obtenus du travail de recherche, nous pouvons avancer que la créativité des nouveaux mots par les internautes algériens est devenue une nécessité de nos jours.

Bibliographie

Bibliographie

Ouvrages

1. ACHAB, R. (1996). *La néologie lexicale berbère*. Paris/Louvain, Editions Peeters.
2. GRANDGUILLAUME, G.(1983).*Arabisation et politique linguistique au Maghreb*.paris : Maisonneuve et Larose.
3. BOURDIEU, P. (2001). *Introduction à la sociolinguistique*. Paris: Dunod.
4. CALVET, L. J. (2009). *Que sais-je? la sociolinguistique*. Paris: presses Universitaires de France.
5. CHACHOU, I. (2018). *sociolinguistique du maghreb* (éd. HIBR). ALGER: EL-biar.
6. DABENE, L. (1994). *Repères sociolinguistique pour l'enseignement des langues*. Paris: Hachette.
7. DABENE, L. (1981). *sociolinguistique pour l'enseignement des langue*. Paris: Hachette.
8. DOUGNAC, F. (1784-1795). Aspects de la néologie lexicale dans le journal de la langue française.
9. FERGUSON, C. (1959). *Diglossia*. Paris: Inword.
10. FISHMAN, J. A. (1995). *Sociolinguistique,Collection langue et cultures*. paris: Nathan,Bruzelles.
11. GARDNERCHLOROS, P. (1983). *Code switching: approches principale et perspectives*. Paris: PUF.
12. GUILBERT, L. (1974). *La créativité lexicale*. Paris: Larousse.
13. GUILBERT, L. (1976). *La créativité lexicale*. paris: Hérissé France.
14. GUILBRT, L. (1975). *La créativité Lexicale*. Paris: Larousse.
15. GUMPERZ, J. J. (1989). *Sociolinguistique interactionnelle Une approche interprétative*. Paris: L'harattan.
16. MAKEY, W. (1976). *bilinguisme et contact des langue*. Paris: klincksieck.
17. MORTUREUX, M.-F. (2001). *La lexicologie entre langue et discours*. Paris: Armand Colin.
18. SABLAYROLLES, J. F. (2003). *La néologie en français*. Paris: Honoré Champion.
19. SABLAYROLLES, J.-F. (2000). *la néologie en français contemporain : examen du concept et analyse de production néologique récentes*. Paris.
20. SABLAYROLLES, J.-F. (2000). *La néologie en français contemporain : examen du concept et analyse de productions néologique récentes*. Paris: H.Champion.

Bibliographie

21. TALEB IBRAHIMI, K. (2004). *coexistence et concurrence des langues en Algérie*. AL HIKMA.
22. TALEB IBRAHIMI, K. (1998). *De la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens*. Grenoble: Lidilem.
23. WEINREICH, U. (1953). *langages in contact, findings and problems*. Newyork: circle of Newyork.
24. WALTER, H. (1988). *Le français dans tous les sens*. paris: Robert lafont.

Dictionnaires

1. DUBOIS, J. (1973). *le dictionnaire linguistique*. paris.
2. DUBOIS, J. (1989). *dictionnaire de linguistique et des science de langage*. Paris: La rousse-Bordas.
3. DUBOIS, J. (1994). *Dictionnaire de linguistique et des science du langage*. Paris: Larousse.
4. GAUDIN, F. (2006). *Initiation à la lexicologie française de néologie aux dictionnaires*. Bruxelles: Duculot.
5. REY, A. (2012). *Le petit Robert*. Paris: Le Rebert.
6. ROCH, N. (1778). *Dictionnaire de l'Académie française*. Paris: Nismes.
7. TRAVERS, C. (2001). *Dictionnaire Hachette: encyclopédique illustré*. paris: Hachette.

Thèse de doctorat

1. ABDELHAMID, S. (2002). *pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département de français: Batna*

Sites web

1. ANIS, J. (2006). *la communication électronique scripturale et forme langagière*. Consulté le 02 2023, 26, sur en ligne URL: rhrt.edel.univ-poitiers.fr/document.PHP?id=547
2. MARCELLESI, C. (1947). *Néologie et fonctions du langage*. Consulté le 03 25, 2023, sur persée en ligne: <http://www.persée.fr/web/revues/home/prescript/article/lgge>.
SEBAA, R. (2001). *Culture et plurilingue en Algérie*. Récupéré sur <http://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm>
3. SALEM, C. (2000). *Langue et littérature berbère*. Consulté le 1 14, 2023, sur <https://annemaghreb.reves.org/305?Lang-fr>

Bibliographie

Liste des tableaux

Tableau n°01: représentation de quelques abréviations.

Tableau n°02 : représentation de quelques abréviations en dialecte.

Tableau n°03 : représentation de quelques abréviations de consonnes et voyelles.

Tableau n°04 : représentation de quelques abréviations de la langue anglaise.

Tableau n° 05 : représentation des mots tronqués par aphérèse

Tableau n°06 : représentation des mots tronqués par apocope

Tableau n°07 : représentation des sigles en langue française.

Tableau n°08 : représentation des sigles en langue anglaise.

Tableau n°09: représentation d'un acronyme en langue anglaise.

Tableau n°10 : représentation de quelques exemples sur les rébus.

Tableau n° 11 : représentation de rébus en langue arabe

Tableau n°12 : représentation des syllabogrammes.

Tableau n°13 : représentation d'une préfixation.

Tableau n°14 : représentation des exemples sur suffixation "ist".

Tableau n°15 : représentation des exemples sur suffixation "age".

Tableau n°16 : représentation des exemples sur suffixation "euse".

Tableau n°17 : représentation de mots-valise.

Tableau n°18 : représentation de la métaphore en langue française.

Tableau n°19 : représentation de la métaphore en arabe dialectal.

Tableau n°20 : représentation des onomatopées.

Tableau n°21 : représentation des étirements graphiques issus de la langue française.

Tableau n°22 : représentation des étirements graphiques issus de la langue dialectale.

Tableau n°23 : représentation de l'emprunt à l'arabe dialectal.

Liste des tableaux

Tableau n° 24 : représentation des verbes empruntés.

Tableau n°25 : représentation emprunté à suite de mot.

Tableau n°26 : représentation des mots emprunté à l'arabe standard.

Tableau n°27 : représentation des mots emprunté d'une suite de mot à l'arabe standard.

Tableau n°28 : représentation les anglicismes.

Tableau n°29 : représentation des expressions calquées.

Tableau n°30 : représentation de l'alternance codique.

Annexe

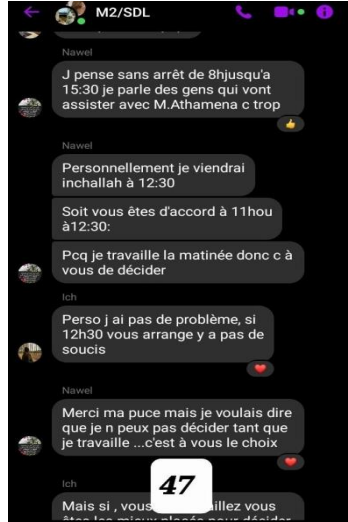
Annexe



Annexe



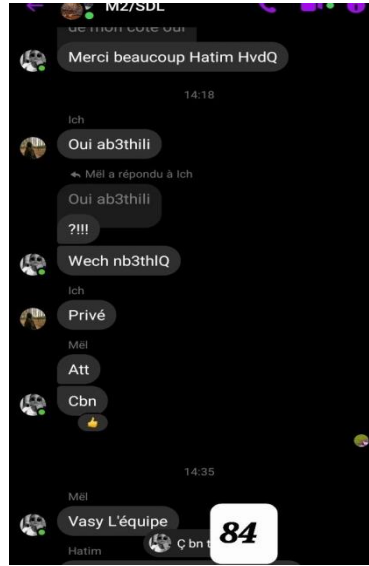
Annexe



Annexe



Annexe



Annexe

29 671 >

3 h J'aime Répondre

Othmane Benghanem · Suivre
ولينا نتمناو نعيشو هاذ الجو

10 h J'aime Répondre 9

Mohamed Masker Othmane Benghanem Q...
Voir 7 autres réponses...

Salima Latik
تقول هما في كوكب واحنا في كوكب اخلاف ربي يسترونا ويرحمنا برحمته

48 m J'aime Répondre

Fatma Zohra Rezkallah
envoyez ns un peu de fraicheur Rana fi juin!

11 h J'aime Répondre 8

Ryad Abba Fatma Zohra Rezkallah ça va ven...
Voir 1 autre réponse...

Lina Louna
نعمة لهم ارزقنا متله في الجزائر

8 m J'aime Répondre

Mohamed Aziez
يارب مشاءلله يارب ارزقنا مملهوم بقطرة مطر فقط الله المستعابن اللهم إنا نستغفرك ونتوب اليك

4 nouveaux commentaires

101

Votre commentai

29 637 >

ارزق جميع

اللهم اسقنا الغيث و لا تجعلنا من القاطنين يارب العالمين و اللهم صل وسلم و بارك على سيدنا محمد صل الله عليه وسلم

8 h J'aime Répondre 3

Dhm Abdou
ارزق جميلاكي تسقمو رواحكم

Voir 2 autres réponses...

Nassima Toujji
أنتوما عندكم الفلج الله يبارك وحننا عندنا السخانة تقول صيف ربي يجيب الخير ان شاء الله

41 m J'aime Répondre 2

Samira Djoudi
C'est formidable, eux en moins ils sont en plein hiver, par contre nous nous sommes en plein été, Rabi yastore Berk in Chaa allah

7 h J'aime Répondre 1

Lounis Semaoune
ما تخافش من غدوة إن شاء الله يعاود ارتفاع رهيب في درجة الحرارة بكتنا ولمدة يعلمهم الا الله

3 h J'aime Répondre

Karim Or
صبر روحك ترو...

Lamou Lamis
102

3 358 >

9 h J'aime Répondre

Yann Giulio Angler · Suivre
C ca

1 h J'aime Répondre

Nicolas Hoarau
Il y a des postes qui se perdent...

8 m J'aime Répondre 1

Kateryna Posokhova
Encore qqch - quelque-chose, pk - pourquoi

13 h J'aime Répondre 5

Marah Seufe
Jody Moussa
حفظين

9 h J'aime Répondre

Jody Moussa Marah Seufe
ليش الاختصار ماخيت

Hélène Schollaert
Pas écrire du tout na

10 h J'aime Répondre

Hamza El Kh
Mrd ??

7 h J'aime Répondre

Isena C...
103

3 358 >

Remco Warlicht
Et Sms, c'est quoi?

13 h J'aime Répondre 6

Andreea Apetrei Short message service

Irvin Del Real
svp (sil vous plait) rdv (rende vous) kd9 (quoi de neuf)

4 h J'aime Répondre

Pedro Pedro
Et puis il ya moi qui écrit toujours en toute lettre

13 h J'aime Répondre 8

Carmen Desenfants Pedro Pedro moi égal...
Voir 8 autres réponses...

Noha Elcheikh
Dm c'est quoi ?

13 h J'aime Répondre

Andreea Apetrei Ou direct message en angl...
Voir 4 autres réponses...

Viviana Rosa
C'est dans de SMS !

8 h J'aime R

Lacau
104

3 358 >

Fred Fred
C'est nul, il faut garder propre notre belle langue Française. Merci. Bonne fêtes à vous.

12 h J'aime Répondre 9

Gordana Božidarević-Anastasov Fred Fred...

Carlo Becker
MERCII!

11 h J'aime Répondre 2

Stanislas Wu
Et puis 2m1

12 h J'aime Répondre

Pascal Gnansa
C'est ça qui gête le niveau en orthographe.

6 h J'aime Répondre

Ursula Chevallier-Mzyk
c'est le steno d'aujourd'hui !

5 h J'aime Répondre

Pierre Alexan...
Qu'est ce q... engage ??? Ou est notre be

9 h J'aime Répondre 1

105

3 358 >

et 117 autres perso...

Marwa Saci
سبح ايام يتكسلووووو جامي فوتت ايام طوال كي هاذو

1 h J'aime Répondre 2

Meriem Merabet
كون عطا ربي نني و راجلي تنخرجو السنة ونفرضو بصرح الله غالب هههه ههههه

1 h J'aime Répondre 1

Manal

Manal Manal Meriem Merabet
العام جاي نقالته

Voir 1 autre réponse...

Sel Mä
تهالو

1 h J'aime Répondre

Sou Ha
good bye
aya f sa3 krhnaa cbnnn

2 h J'aime Répondre

Ali Halkoum
دارين الحداد. بالتوفيق نقالته

1 h J'aime Répondre

Rache Da
Eva LOya
106

8 127 >

Sojoud Nour Lhouda
و عنيتك وين كانو خليتيم فدار

23 m J'aime Répondre 1

Rjmae Fi Fj
Tasthli

23 m J'aime Répondre

Sasoya La · Suivre
جدا

24 m J'aime Répondre

Kül Türkan
ب متتشارافي الحق تاغ ربي

24 m J'aime Répondre

Kika RM
Ouhh waw hadi 950 machi Chaba chawa hada karita hhhh

24 m J'aime Répondre

أم أسيل
واش هاذي

24 m J'aime Répondre

على الهاشم
كبارة

3 nouveaux commentaires

107

Écrivez un comm ic...